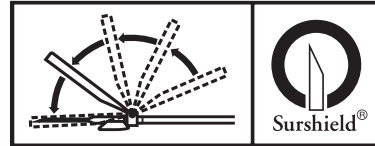




SV48E0252C

 **TERUMO**[®]



SURFLO[®]

CE
0123

WINGED INFUSION SET WITH NEEDLE PROTECTION

Microperfuseur à ailettes avec protecteur d'aiguille

Perfusionsbesteck mit Flügelkanüle und Nadelschutz

Palomilla de infusión con protector de aguja

Dispositivo com asas para infusão com protetor de agulha

Ago a farfalla con copriago di protezione

Infusieset met vleugelnald en naaldprotector

Infusionsset med vingar och kanylskydd

Infusionssæt med vinge og kanylebeskyttelse

Vinget infusionssett med nålebeskyttelse

Siipineula infusiosetti neulasuojuksella

Πτερωτό σετ έγχυσης με προστασία βελόνας

Набор типа "бабочка" для инфузии с защитой иглы

Motylkowy zestaw infuzyjny z zabezpieczeniem igły

Szárnyas infúziós szett tűvédelemmel

Křídélkový infuzní set s ochranou jehly

Křídíelkový infúzný set s chráničom ihly

Libliknõela infusioonikomplekt koos nõelakaitsega

Tauriņveida infūzijas katetrs ar adatas aizsargapvalku

Peteliškės formos infuzijos rinkinys su adatos apsauga

Infuzijski set s krilci ter zaščito igle

Infuzioni set sa krilcima i zaštitom za iglu

Microperfuzor cu aripioare și protector de ac

Инфузионен набор с крилца и с предпазител на иглата

İğne korumalı kanatlı infüzyon seti

Winged infusion set with needle protection

ENGLISH

STERILE EO

Sterilized using ethylene oxide



Do not reuse



Consult instructions for use

Non-Toxic /
Non-Pyrogenic



Do not use if package is damaged



Manufacturer

EC REP

Authorised representative in the european community

INDICATION FOR USE

The Surflo Winged Infusion Set with Needle Protection (Surshield) is intended to access the peripheral vascular system, for intravenous administration of fluids and/or withdrawal of blood specimens using a syringe, luer adapter, or other compatible/appropriate devices. Additionally, after withdrawal of the needle from the patient's vein, the shield cover can be manually activated to cover the needle to minimize risk of accidental needle stick.

The device has no components made of natural rubber latex.

REPORT NEEDLESTICKS IMMEDIATELY AND FOLLOW ESTABLISHED PROTOCOL.

PRECAUTIONS

- Do not use if unit package is damaged.
- Use immediately after opening the unit package.
- For single use only.
- After use, secure the needle into the safety shield according to the instructions for use.
- Dispose of safely after single use to avoid risk of infection.
- Do not store at extreme temperatures and humidity.

CAUTION

Rx Only Federal Law (U.S.A.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

INSTRUCTIONS FOR USE

INSTRUCTIONS FOR USE: IV ADMINISTRATION

Aseptic technique, proper skin preparation and continued protection of the site are essential. Observe Universal Precautions on ALL patients.

PRECAUTION

Keep hands behind the needle at all times during use and disposal.

SET UP

1. Open the package.
2. Connect an administration set, syringe or etc. and secure.
3. Proceed with priming and confirm that administration fluid comes from the needle.

VENIPUNCTURE AND ADMINISTRATION

4. Flip the safety shield back away from the needle toward the tubing. Grasp wings.
5. Remove the needle protector. Caution: Care should be taken not to touch the needle.
6. Perform venipuncture and confirm proper positioning in the vessel (Fig. 1).
7. Secure the position of winged infusion set per facility protocol.

AFTER USE

8. Remove tape, if present, from wings.
9. Flip the safety shield forward towards the needle (Fig. 2). Grasp the wing with your thumb on top of the shield and your index finger under the wing. Completely remove the needle from the puncture site and apply digital pressure to the site using a sterile gauze pad (Fig. 3).

10. While maintaining the same grip on the device (per step 9 above), activate the safety measure by performing either of the following methods:
 - Recommended (one-handed) method:
(Reference OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Slide your thumb forward over the shield while pinching your finger and thumb together (or press the safety shield against a hard surface such as a bedside table) until an audible click is heard and the safety feature is visually confirmed to be activated (Fig. 4a).
 - OR
 - Alternate (two-handed) method:
While keeping both hands behind the needle, grasp one of the wing tabs with your free hand to stabilize the device. (If necessary, reposition your original grip per step 9 being careful not to press against an exposed area of the needle.) Then, slide your thumb forward over the shield while pinching your finger and thumb together until an audible click is heard and the safety feature is visually confirmed to be activated (Fig. 4b).
- Caution: Needle must be carefully and firmly placed in the lock position of the safety shield.
11. Do not attempt to deactivate the safety device by separating the needle from the safety shield.
12. Dispose of used needles and materials following the policies and procedures of your facility, as well as federal and local regulations for “Sharps Disposal” (Fig. 5).

INSTRUCTIONS FOR USE: BLOOD COLLECTION

Aseptic technique, proper skin preparation and continued protection of the site are essential. Observe Universal Precautions on ALL patients.

PRECAUTION

Keep hands behind the needle at all times during use and disposal.

SET UP

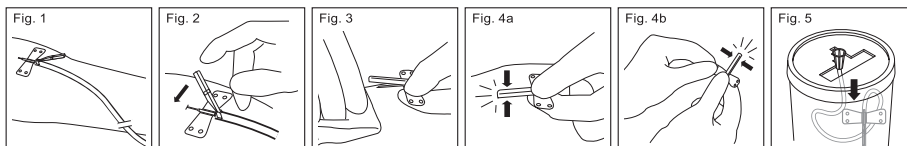
1. Open the package.
2. Connect a syringe, luer adapter, or other blood collection device and secure.

BLOOD COLLECTION

3. Flip the safety shield back away from the needle toward the tubing. Grasp wings.
4. Remove the needle protector. Caution: Care should be taken not to touch the needle.
5. Perform venipuncture following facility protocol (Fig. 1).

AFTER USE

6. Remove tape, if present, from wings.
7. Flip the safety shield forward towards the needle (Fig. 2). Grasp the wing with your thumb on top of the shield and your index finger under the wing. Completely remove the needle from the puncture site and apply digital pressure to the site using a sterile gauze pad (Fig. 3).
8. While maintaining the same grip on the device (per step 7 above), activate the safety feature by performing either of the following methods:
 - Recommended (one-handed) method:
(Reference OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Slide your thumb forward over the shield while pinching your finger and thumb together (or press the safety shield against a hard surface such as a bedside table) until an audible click is heard and the safety feature is visually confirmed to be activated (Fig. 4a).
 - OR
 - Alternate (two-handed) method:
While keeping both hands behind the needle, grasp one of the wing tabs with your free hand to stabilize the device. (If necessary, reposition your original grip per step 7 being careful not to press against an exposed area of the needle.) Then, slide your thumb forward over the shield while pinching your finger and thumb together until an audible click is heard and the safety feature is visually confirmed to be activated (Fig. 4b).
- Caution: Needle must be carefully and firmly placed in the lock position of the safety shield.
9. Do not attempt to deactivate the safety device by separating the needle from the safety shield.
10. Dispose of used needles and materials following policies and procedures of your facility, as well as federal and local regulations for “Sharps Disposal” (Fig. 5).



Microperfuseur à ailettes avec protecteur d'aiguille

FRANÇAIS

STERILE EO

Stérilisé à l'oxyde d'éthylène



Ne pas réutiliser



Lire le mode d'emploi



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Fabricant

EC REP

Rep. CE
(Mandataire européen)

Non toxique /
Apyrogène

INDICATION POUR L'UTILISATION

Le microperfuseur à ailettes avec protecteur d'aiguille Surflo (Surshield) est conçu pour un abord vasculaire périphérique, afin d'administrer en intraveineux des fluides et/ou de pratiquer des prélèvements de sang à l'aide d'une seringue, d'un raccord Luer ou de tout autre dispositif compatible/approprié. Après le retrait de l'aiguille de la veine du patient, le dispositif de sécurité est activé manuellement, il vient recouvrir l'aiguille afin de réduire les risques de piqûre accidentelle et accident d'exposition au sang.

Le dispositif ne contient aucun composant fabriqué à partir de latex naturel.

SIGNALER IMMEDIATEMENT TOUTE BLESSURE PAR PIQURE ET SUIVRE LE PROTOCOLE ETABLI.

PRECAUTIONS

- Ne pas utiliser si l'emballage individuel est endommagé.
- Utiliser immédiatement après ouverture de l'emballage.
- A strict usage unique.
- Après utilisation, immobiliser l'aiguille dans l'écran de sûreté conformément aux MODE D'EMPLOI.
- Eliminer le dispositif en toute sécurité après usage unique pour éviter tout risque de contamination.
- Ne pas entreposer à des températures extrêmes et à l'humidité.

ATTENTION

Rx Only Conformément au droit fédéral des Etats-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par ou sur prescription d'un médecin.

MODE D'EMPLOI

MODE D'EMPLOI: ADMINISTRATION IV

Une technique aseptique, une préparation correcte de la peau et une protection renouvelée du site sont essentielles. Respecter les précautions générales pour TOUS les patients.

PRECAUTION

Garder les mains derrière l'aiguille pendant toute la durée d'utilisation et d'élimination de la perfusion.

ASSEMBLAGE

1. Ouvrir l'emballage.
2. Raccorder un nécessaire à perfusion, une seringue ou autre et les fixer ensemble.
3. Amorcer et s'assurer que le fluide à administrer sort de l'aiguille.

PONCTION VEINEUSE ET ADMINISTRATION

4. Rabattre l'écran de sûreté en arrière à l'écart de l'aiguille, vers la tubulure. Saisir la perfuseuse par les ailettes.
5. Retirer le dispositif de protection de l'aiguille. Mise en garde: Veiller à ne pas toucher l'aiguille.
6. Effectuer une ponction veineuse et s'assurer de la mise en place correcte dans le vaisseau (Fig. 1).
7. Immobiliser l'emplacement de l'ensemble de perfusion à ailettes selon le protocole de l'établissement.

APRES UTILISATION

8. Retirer, le cas échéant, la bande adhésive des ailettes.
9. Rabattre l'écran de sûreté en avant, vers l'aiguille (Fig. 2). Saisir les ailettes et l'écran avec le pouce sur l'écran de sûreté et l'index sous les ailettes. Retirer complètement l'aiguille du site de ponction et appliquer un point de compression sur le site en utilisant un tampon de gaze stérile (Fig. 3).

10. En conservant la même prise sur le dispositif (selon l'étape 9 ci-dessus), activer le dispositif de sûreté au moyen de l'une des méthodes suivantes:
- Méthode recommandée (à une main):
(Référence OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Glisser le pouce vers l'avant sur l'écran de sûreté tout en serrant le doigt contre le pouce (ou appuyer l'écran de sûreté contre une surface dure telle qu'une table de chevet) jusqu'à confirmation auditive (déclat) et visuelle que le dispositif de sécurité est activé (Fig. 4a).
- OU
- Autre méthode (à deux mains):
Tout en gardant les deux mains derrière l'aiguille, saisir une des languettes de l'ailette avec la main libre et stabiliser le dispositif (si nécessaire, revenir à la prise initiale selon l'étape 9 en faisant attention de ne pas exercer de pression sur une partie exposée de l'aiguille). Glisser ensuite le pouce vers l'avant sur l'écran de sûreté tout en serrant le doigt contre le pouce jusqu'à confirmation auditive (déclat) et visuelle que le dispositif de sécurité est activé (Fig. 4b).
Mise en garde: L'aiguille doit être soigneusement et fermement mise en place dans la position de verrouillage de l'écran de sûreté.
11. Ne pas tenter de désactiver le dispositif de sûreté en séparant l'aiguille de l'écran de sûreté.
12. Eliminer les aiguilles et le matériel usagés en respectant les règles et les procédures de l'établissement ainsi que la réglementation locale et fédérale sur "l'élimination d'objets tranchants" (Fig. 5).

MODE D'EMPLOI: PRELEVEMENT DE SANG

Une technique aseptique, une préparation correcte de la peau et une protection renouvelée du site sont essentielles. Respecter les précautions générales pour TOUS les patients.

PRECAUTION

Garder les mains derrière l'aiguille pendant toute la durée d'utilisation et d'élimination.

ASSEMBLAGE

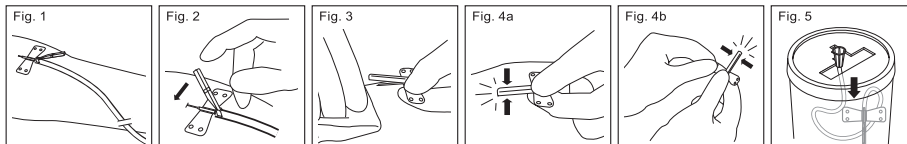
1. Ouvrir l'emballage.
2. Raccorder la seringue, un raccord de Luer ou un autre dispositif de prélèvement de sang et les fixer ensemble.

PRELEVEMENT DE SANG

3. Retourner l'écran de sûreté à l'écart de l'aiguille, vers la tubulure. Saisir le dispositif par les ailettes.
4. Retirer le dispositif de protection de l'aiguille. Mise en garde: Veiller à de ne pas toucher l'aiguille.
5. Effectuer une ponction veineuse selon le protocole de l'établissement (Fig. 1).

APRES UTILISATION

6. Retirer, le cas échéant, la bande adhésive des ailettes.
 7. Rabattre l'écran de sûreté en avant, vers l'aiguille (Fig. 2). Saisir les ailettes et l'écran avec le pouce sur l'écran de sûreté et l'index sous les ailettes. Retirer complètement l'aiguille du site de ponction et appliquer un point de compression sur le site en utilisant un tampon de gaze stérile (Fig. 3).
 8. En conservant la même prise sur le dispositif (selon l'étape 7 ci-dessus), activer le dispositif de sûreté au moyen de l'une des méthodes suivantes:
 - Méthode recommandée (à une main):
(Référence OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Glisser le pouce vers l'avant sur l'écran de sûreté tout en serrant le doigt contre le pouce (ou appuyer l'écran de sûreté contre une surface dure telle qu'une table de chevet) jusqu'à confirmation auditive (déclat) et visuelle que le dispositif de sécurité est activé (Fig. 4a).
- OU
- Autre méthode (à deux mains):
Tout en gardant les deux mains derrière l'aiguille, saisir une des languettes de l'ailette avec la main libre et stabiliser le dispositif (si nécessaire, revenir à la prise initiale selon l'étape 7 en faisant attention de ne pas exercer de pression sur une partie exposée de l'aiguille). Glisser ensuite le pouce vers l'avant sur l'écran de sûreté tout en serrant le doigt contre le pouce jusqu'à confirmation auditive (déclat) et visuelle que le dispositif de sécurité est activé (Fig. 4b).
Mise en garde: L'aiguille doit être soigneusement et fermement mise en place dans la position de verrouillage de l'écran de sûreté.
9. Ne pas tenter de désactiver le dispositif de sûreté en séparant l'aiguille de l'écran de sûreté.
 10. Eliminer les aiguilles et le matériel usagés en respectant les règles et les procédures de l'établissement ainsi que la réglementation locale et fédérale sur "l'élimination d'objets tranchants" (Fig. 5).



Perfusionsbesteck mit Flügelkanüle und Nadelschutz

DEUTSCH

STERILE EO

Sterilisation mit
Ethylenoxid



Nicht zur
Wiederverwendung



Gebrauchsanweisung
beachten



Nicht toxisch /
Pyrogenfrei

Inhalt beschädigter Packung nicht
verwenden



Hersteller

EC REP

Bevollmächtigter in der
Europäischen Gemeinschaft

VERWENDUNGSZWECK

Das Surflo-Perfusionsbesteck mit Flügelkanüle und Nadelschutz (Surshield) ist für den Zugang zum peripheren Gefäßsystem, für die intravenöse Gabe von Flüssigkeiten und/oder für die Abnahme von Blutproben mithilfe einer Spritze, eines Luer-Adapters oder eines anderen kompatiblen/passenden Geräts bestimmt. Nach dem Zurückziehen der Nadel aus der Vene des Patienten, kann die Abdeckung zusätzlich manuell aktiviert werden, um das Risiko von Stichverletzungen durch die Nadel zu verringern.

Keine der Komponenten des Geräts ist aus Naturkautschuklatex gefertigt.

NADELSTICHVERLETZUNGEN SOFORT MELDEN UND GELTENDES PROTOKOLL BEFOLGEN.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nicht verwenden, wenn die Einzelverpackung beschädigt ist.
- Sofort nach dem Öffnen der Einzelverpackung verwenden.
- Nur zum einmaligen Gebrauch.
- Kanüle nach Verwendung entsprechend der Gebrauchsanweisung mit der Schutzabdeckung sichern.
- Nach einmaligem Gebrauch sicher entsorgen, um Infektionsrisiken zu vermeiden.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen und Feuchtigkeit während der Lagerung.

VORSICHT

Rx Only Das Bundesgesetz in den USA beschränkt den Verkauf des Geräts auf die Verschreibung durch einen Arzt.

GEBRAUCHSANWEISUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG: IV VERABREICHUNG

Ein steriles Verfahren, eine geeignete Vorbereitung der Haut und stetiger Schutz der Einstichstelle sind äußerst wichtig.

Beachten Sie beim Umgang mit ALLEN Patienten die Standard-Hygienemaßnahmen.

VORSICHTSMASSNAHME

Halten Sie Ihre Hände bei Gebrauch und bei der Entsorgung immer hinter der Kanüle.

VORBEREITUNG

1. Verpackung öffnen.
2. Verabreichungsset, Spritze oder entsprechende Vorrichtung anschließen und sichern.
3. Anschließend ansaugen und überprüfen, ob die Lösung ungehindert aus der Kanüle austreten kann.

VENENPUNKTION UND VERABREICHUNG

4. Schutzabdeckung von der Kanüle weg nach hinten Richtung Schlauch klappen. Flügel greifen.
5. Kanülenschutz entfernen. Vorsicht: Achten Sie darauf, die Nadel nicht zu berühren.
6. Venenpunktion durchführen und auf richtige Positionierung der Kanüle im Gefäß achten (Abb. 1).
7. Position des Bestecks gemäß dem Protokoll der Einrichtung für Perfusionsbestecke mit Flügelkanülen sichern.

NACH DEM GEBRAUCH

8. Klebestreifen (falls vorhanden) von den Flügeln entfernen.
9. Schutzabdeckung nach vorne Richtung Kanüle klappen (Abb. 2). Flügel greifen, Daumen dabei oben auf die Schutzabdeckung und Zeigefinger unter die Flügel legen. Kanüle vollständig aus der Punktionsstelle herausziehen und einen sterilen Tupper auf die Einstichstelle drücken (Abb. 3).
10. Perfusionsbesteck auf die gleiche Weise halten (gemäß Schritt 9 oben), und Sicherheitsfunktion mit einer der folgenden Methoden aktivieren:
 - Empfohlene Methode (mit einer Hand):
(Referenz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Daumen nach vorne über die Schutzabdeckung schieben und dabei Finger und Daumen zusammendrücken (oder Schutzabdeckung gegen eine harte Oberfläche, z. B. den Nachttisch, drücken), bis ein Klickgeräusch zu hören ist und die Aktivierung der Sicherheitsfunktion per Sichtprüfung bestätigt werden kann (Abb. 4a).

ODER

– Alternative Methode (mit zwei Händen):

Beide Hände hinter der Kanüle halten und dabei mit der freien Hand eine der Flügellaschen greifen, um die Vorrichtung zu stabilisieren (Bei Bedarf ursprünglichen Griff gemäß Schritt 9 entsprechend anpassen, ohne dabei gegen einen freiliegenden Bereich der Kanüle zu drücken.) Anschließend Daumen nach vorne über die Schutzabdeckung schieben und dabei Finger und Daumen zusammendrücken bis ein Klickgeräusch zu hören ist und die Aktivierung der Sicherheitsfunktion per Sichtprüfung bestätigt werden kann (Abb. 4b).
Vorsicht: Die Kanüle muss vorsichtig in die Sperrposition der Schutzabdeckung gebracht werden und fest sitzen.

11. Versuchen Sie nicht, die Sicherheitsfunktion zu deaktivieren, indem Sie die Kanüle von der Schutzabdeckung trennen.
12. Entsorgen Sie gebrauchte Kanülen und andere Materialien entsprechend den Richtlinien und Verfahren Ihrer Einrichtung sowie den örtlichen und bundesweiten Bestimmungen für die Entsorgung von scharfen oder spitzen Gegenständen (Abb. 5).

GEBRAUCHSANWEISUNG: BLUTENTNAHME

Ein steriles Verfahren, eine geeignete Vorbereitung der Haut und stetiger Schutz der Einstichstelle sind äußerst wichtig. Beachten Sie beim Umgang mit ALLEN Patienten die Standard-Hygienemaßnahmen.

VORSICHTSMASSNAHME

Halten Sie Ihre Hände bei Gebrauch und bei der Entsorgung immer hinter der Kanüle.

VORBEREITUNG

1. Verpackung öffnen.
2. Spritze, Luer-Adapter oder andere Blutentnahmevorrichtung anschließen und sichern.

BLUTENTNAHME

3. Schutzabdeckung von der Kanüle weg nach hinten Richtung Schlauch klappen. Flügel greifen.
4. Kanülenschutz entfernen. Vorsicht: Achten Sie darauf, die Nadel nicht zu berühren.
5. Venenpunktionen entsprechend dem Protokoll der Einrichtung durchführen (Abb. 1).

NACH DEM GEBRAUCH

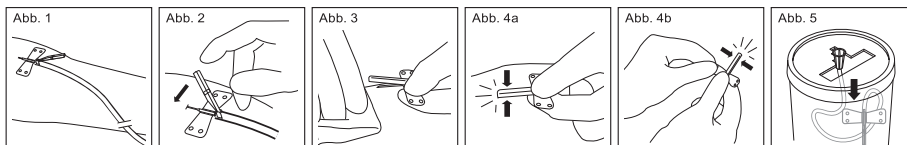
6. Klebestreifen (falls vorhanden) von den Flügeln entfernen.
7. Schutzabdeckung nach vorne Richtung Nadel klappen (Abb. 2). Flügel greifen, Daumen dabei oben auf die Schutzabdeckung und Zeigefinger unter die Flügel legen. Kanüle vollständig aus der Punktionsstelle herausziehen und einen sterilen Tupfer auf die Einstichstelle drücken (Abb. 3).
8. Halten Sie das Perfusionsbesteck auf die gleiche Weise (gemäß Schritt 7 oben), und aktivieren Sie die Schutzfunktion mit einer der folgenden Methoden:
– Empfohlene Methode (mit einer Hand):
(Referenz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Daumen nach vorne über die Schutzabdeckung schieben und dabei Finger und Daumen zusammendrücken (oder Schutzabdeckung gegen eine harte Oberfläche, z. B. den Nachttisch, drücken), bis ein Klickgeräusch zu hören ist und die Aktivierung der Sicherheitsfunktion per Sichtprüfung bestätigt werden kann (Abb. 4a).

ODER

– Alternative Methode (mit zwei Händen):

Beide Hände hinter der Kanüle halten und dabei mit der freien Hand eine der Flügellaschen greifen, um die Vorrichtung zu stabilisieren. (Bei Bedarf ursprünglichen Griff gemäß Schritt 7 entsprechend anpassen, ohne dabei gegen einen freiliegenden Bereich der Kanüle zu drücken.) Anschließend Daumen nach vorne über die Schutzabdeckung schieben und dabei Finger und Daumen zusammendrücken, bis ein Klickgeräusch zu hören ist und die Aktivierung der Sicherheitsfunktion per Sichtprüfung bestätigt werden kann (Abb. 4b).
Vorsicht: Die Kanüle muss vorsichtig in die Sperrposition der Schutzabdeckung gebracht werden und fest sitzen.

9. Versuchen Sie nicht, die Sicherheitsfunktion zu deaktivieren, indem Sie die Kanüle von der Schutzabdeckung trennen.
10. Entsorgen Sie gebrauchte Kanülen und andere Materialien entsprechend den Richtlinien und Verfahren Ihrer Einrichtung sowie den örtlichen und bundesweiten Bestimmungen für die Entsorgung von scharfen oder spitzen Gegenständen (Abb. 5).



Palomilla de infusión con protector de aguja ESPAÑOL

STERILE EO

Esterilizado con
óxido de etileno



No reutilizar



Consulte las instrucciones
de uso



Atóxico y
apirógeno

No usar si el paquete
está dañado



Fabricante

EC REP

Representante autorizado
de la Comunidad europea

INDICACIONES DE USO

La palomilla de infusión con protector de aguja (Surshield) está diseñada para acceder al sistema vascular periférico para la administración intravenosa de líquidos o la extracción de muestras de sangre con una jeringuilla, un adaptador Luer u otros dispositivos compatibles / adecuados. Después de extraer la aguja de la vena del paciente, puede activar la protección manualmente para tapar la aguja y minimizar el riesgo de pincharse accidentalmente.

El dispositivo no contiene componentes de latex.

NOTIFICAR LOS PINCHAZOS INMEDIATAMENTE Y SEGUIR EL PROTOCOLO ESTABLECIDO.

PRECAUCIONES

- No utilizar si el envase unitario está deteriorado.
- Utilizar inmediatamente después de abrir el envase unitario.
- Este producto es de un solo uso.
- Después de su uso, debe introducirse la aguja en la protección, según se indica en las instrucciones de uso.
- Usar una vez y destruir. El uso compartido constituye un riesgo de infección.
- No almacenar a temperaturas extremas ni en lugares húmedos.

ATENCIÓN

Rx Only La Ley Federal (EE. UU.) restringe la venta de este dispositivo a un médico o bien por orden de este.

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUCCIONES DE USO: ADMINISTRACIÓN I.V.

Es importante seguir una técnica aséptica, preparar adecuadamente la piel y proteger siempre la zona. Siga las precauciones generales para TODOS los pacientes.

PRECAUCIÓN

Las manos deben permanecer detrás de la aguja en todo momento durante su uso y eliminación.

PREPARACIÓN

1. Abra el envase.
2. Conecte un equipo de administración, una jeringuilla, etc., y fíjelos bien.
3. Realice el cebado y compruebe que el líquido por administrar sale de la aguja.

VENOPUNCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

4. Extraiga la aguja de la protección tirando de ella hacia el tubo. Sujete las alas.
5. Retire el protector de la aguja. Atención: tenga cuidado de no tocar la aguja.
6. Realice la venopunción y compruebe que la aguja está insertada correctamente en la vena (fig. 1).
7. Fije el equipo de infusión con alas en su posición siguiendo el protocolo del centro.

DESPUÉS DE SU USO

8. Si las alas tienen cinta adhesiva, retírela.
9. Deslice la protección hacia la aguja (fig. 2). Sujete el ala colocando el pulgar sobre la protección y el índice debajo del ala. Extraiga la aguja de la zona de punción y presione con los dedos en esta zona utilizando una gasa estéril (fig. 3).

10. Sin dejar de sujetar el dispositivo, como se ha indicado (paso 9 anterior), active el mecanismo de seguridad aplicando uno de los siguientes métodos:
 - Método recomendado (con una sola mano):
(referencia OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Deslice el pulgar hacia delante sobre la protección sujetándola con la punta de los dedos índice y pulgar (o presione la protección sobre una superficie rígida, como una mesita de noche) hasta que oiga un clic y compruebe visualmente que la función de seguridad está activada (fig. 4a).
 - BIEN
 - Método alternativo (con las dos manos):
Manteniendo las manos detrás de la aguja, sujete una de las lengüetas del ala con la mano que tiene libre para estabilizar el dispositivo. (En caso necesario, vuelva a sujetarla, como se indica en el paso 9, procurando no presionar sobre la parte expuesta de la aguja.) A continuación, deslice el pulgar hacia delante sobre la protección sujetándola con la punta de los dedos índice y pulgar hasta que oiga un clic y compruebe visualmente que la función de seguridad está activada (fig. 4b).
- Atención: la aguja debe colocarse con cuidado y firmemente en la posición de bloqueo de la protección.
11. No intente desactivar el dispositivo de seguridad separando la aguja de la protección.
12. Deseche las agujas y los materiales usados de acuerdo con las políticas y los procedimientos de su centro y la normativa federal y local de eliminación de instrumentos cortantes o punzantes (fig. 5).

INSTRUCCIONES DE USO: EXTRACCIÓN SANGUÍNEA

Es importante seguir una técnica aséptica, preparar adecuadamente la piel y proteger siempre la zona. Siga las precauciones generales para TODOS los pacientes.

PRECAUCIÓN

Las manos deben permanecer detrás de la aguja en todo momento durante su uso y eliminación.

PREPARACIÓN

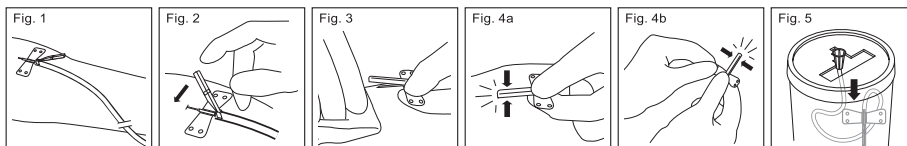
1. Abra el envase.
2. Conecte una jeringuilla, un adaptador luer u otro dispositivo de extracción sanguínea y fíjelo bien.

EXTRACCIÓN SANGUÍNEA

3. Extraiga la aguja de la protección tirando de ella hacia el tubo. Sujete las alas.
4. Retire el protector de la aguja. Atención: tenga cuidado de no tocar la aguja.
5. Realice la venopunción siguiendo el protocolo del centro (fig. 1).

DESPUÉS DE SU USO

6. Si las alas tienen cinta adhesiva, retírela.
7. Deslice la protección hacia la aguja (fig. 2). Sujete el ala colocando el pulgar sobre la protección y el índice debajo del ala. Extraiga la aguja de la zona de punción y presione con los dedos en esta zona utilizando una gasa estéril (fig. 3).
8. Sin dejar de sujetar el dispositivo, como se ha indicado (paso 7 anterior), active la función de seguridad aplicando uno de los siguientes métodos:
 - Método recomendado (con una sola mano):
(referencia OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Deslice el pulgar hacia delante sobre la protección sujetándola con la punta de los dedos índice y pulgar (o presione la protección sobre una superficie rígida, como una mesita de noche) hasta que oiga un clic y compruebe visualmente que la función de seguridad está activada (fig. 4a).
 - BIEN
 - Método alternativo (con las dos manos):
Manteniendo las manos detrás de la aguja, sujete una de las lengüetas del ala con la mano que tiene libre para estabilizar el dispositivo (En caso necesario, vuelva a sujetarla, como se indica en el paso 7, procurando no presionar sobre la parte expuesta de la aguja.) A continuación, deslice el pulgar hacia delante sobre la protección sujetándola con la punta de los dedos índice y pulgar hasta que oiga un clic y compruebe visualmente que la función de seguridad está activada (fig. 4b).
- Atención: la aguja debe colocarse con cuidado y firmemente en la posición de bloqueo de la protección.
9. No intente desactivar el dispositivo de seguridad separando la aguja de la protección.
10. Deseche las agujas y los materiales usados de acuerdo con las políticas y los procedimientos de su centro y la normativa federal y local de eliminación de instrumentos cortantes o punzantes (fig. 5).



Dispositivo com asas para infusão com protetor de agulha

PORTUGUÊS

STERILE EO

Esterilizado com óxido de etileno



Não reutilizar



Consultar instruções de uso



Atóxico/
Não pirogénico

Não usar se a embalagem
estiver danificada



Fabricante

EC REP

Representante
autorizado na CE

UTILIZAÇÃO PREVISTA

O Conjunto de Infusão com Aletas e Protecção de Agulha Surflo (Surshield) destina-se a aceder ao sistema vascular periférico, para a administração intravenosa de líquidos e/ou colheita de amostras do sangue com uma seringa, adaptador luer ou outros dispositivos compatíveis/apropriados. Adicionalmente, depois de se retirar a agulha da veia do paciente, a cobertura de protecção pode ser accionada manualmente para proteger a agulha, a fim de minimizar o risco de uma picada acidental com a agulha.

O dispositivo não contém componentes fabricados em látex natural.

COMUNICAR IMEDIATAMENTE PICADAS DE AGULHA E SEGUIR O PROTOCOLO ESTABELECIDO.

PRECAUÇÕES

- Não usar se a embalagem estiver danificada.
- Utilizar imediatamente depois da abertura da embalagem unitária.
- Para utilização única.
- Depois de utilizar, fixe a agulha no escudo de protecção, de acordo com as instruções de uso.
- Após utilização única, eliminar de maneira adequada para evitar o risco de infecção.
- Não armazenar em condições de temperatura e humidade extremas.

ATENÇÃO

Rx Only A Lei Federal dos E.U.A. restringe a venda deste dispositivo por médicos ou por sua prescrição.

INSTRUÇÕES DE USO

INSTRUÇÕES DE USO: ADMINISTRAÇÃO IV

É essencial utilizar procedimentos assépticos, proceder à preparação adequada da pele e manter a protecção continuada do local. Respeitar as Precauções Universais em TODOS os doentes.

PRECAUÇÃO

Mantém as mãos atrás da agulha, em qualquer circunstância, durante o seu uso e eliminação.

PREPARAÇÃO

1. Abrir a embalagem.
2. Ligar um conjunto de administração, seringa, etc. e fixar.
3. Continuar com a irrigação e confirmar que o fluido a administrar é enviado através da agulha.

VENEPUNÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

4. Rebater o escudo de segurança para trás, afastando-o da agulha, na direcção do tubo. Segurar nas aletas.
5. Retirar o protector da agulha. Atenção: Ter cuidado para não tocar na agulha.
6. Executar a venepunção e confirmar o posicionamento correcto no vaso sanguíneo (Fig. 1).
7. Fixar a posição do conjunto de infusão com aletas, de acordo com o protocolo do estabelecimento.

DEPOIS DA UTILIZAÇÃO

8. Remover a fita adesiva das aletas, se presente.
9. Rebater o escudo de segurança para a frente, na direcção da agulha (Fig. 2). Segurar na aleta com o polegar por cima do escudo e o dedo indicador por baixo da aleta. Retirar completamente a agulha do local da punção e aplicar pressão digital no local, utilizando uma compressa estéril (Fig. 3).
10. Mantendo o dispositivo seguro (como indicado no passo 9, em cima), activar a medida de segurança executando um dos métodos seguintes:
 - Método recomendado (com uma mão):
(Referência OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Deslizar o polegar para a frente, por cima do escudo, ao mesmo tempo que aperta o dedo e o polegar

um contra o outro (ou empurrar o escudo de segurança contra uma superfície rígida, tal como a mesa de cabeceira) até ouvir um clique e confirmar visualmente que a protecção de segurança se encontra activada (Fig. 4a).

OU

– Método alternativo (com duas mãos):

Mantendo ambas as mãos por detrás da agulha, segurar numa das aletas com a mão livre, de modo a estabilizar o dispositivo. (Se necessário, reposicionar o modo de pegar no dispositivo referido no passo 9, tendo o cuidado de não fazer pressão contra uma zona exposta da agulha.) De seguida, deslizar o polegar para a frente, sobre o escudo, ao mesmo tempo que aperta o polegar e o dedo um contra o outro até ouvir um clique e confirmar visualmente que a protecção de segurança se encontra activada (Fig. 4b).
Atenção: A agulha tem de ser posicionada de modo cuidadoso e firme na posição fechada do escudo de segurança.

11. Não tentar desactivar o dispositivo de segurança separando a agulha do escudo de segurança.

12. Eliminar as agulhas e os materiais usados em conformidade com as regras e os procedimentos do estabelecimento, bem como com os regulamentos locais e federais relativos a "Eliminação de materiais perfuro-cortantes" (Fig. 5).

INSTRUÇÕES DE USO: COLHEITA DE SANGUE

É essencial utilizar procedimentos assépticos, proceder à preparação adequada da pele e manter a protecção continuada do local. Respeitar as Precauções Universais em TODOS os doentes.

PRECAUÇÃO

Mantém as mãos atrás da agulha, em qualquer circunstância, durante o seu uso e eliminação.

PREPARAÇÃO

1. Abrir a embalagem.
2. Ligar uma seringa, adaptador luer ou outro dispositivo de colheita de sangue e fixar.

COLHEITA DE SANGUE

3. Rebater o escudo de segurança para trás, afastando-o da agulha, na direcção do tubo. Segurar nas aletas.
4. Retirar o protector da agulha. Atenção: Ter cuidado para não tocar na agulha.
5. Executar a venepunção de acordo com o protocolo do estabelecimento (Fig. 1).

DEPOIS DA UTILIZAÇÃO

6. Remover a fita adesiva das aletas, se presente.
7. Rebater o escudo de segurança para a frente, na direcção da agulha (Fig. 2). Segurar na aleta com o polegar por cima do escudo e o dedo indicador por baixo da aleta. Retirar completamente a agulha do local da punção e aplicar pressão digital no local, utilizando uma compressa estéril (Fig. 3).
8. Mantendo o dispositivo seguro (como indicado no passo 7, em cima), activar a medida de segurança executando um dos métodos seguintes:
 - Método recomendado (com uma mão):
(Referência OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Deslizar o polegar para a frente, por cima do escudo, ao mesmo tempo que aperta o dedo e o polegar um contra o outro (ou empurrar o escudo de segurança contra uma superfície rígida, tal como a mesa de cabeceira) até ouvir um clique e confirmar visualmente que a protecção de segurança se encontra activada (Fig. 4a).

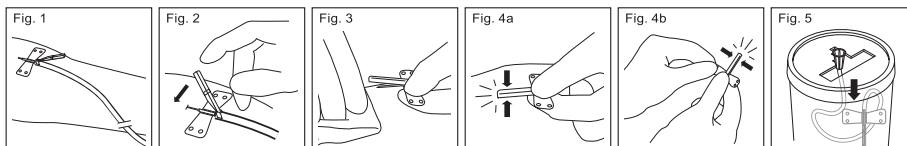
OU

– Método alternativo (com duas mãos):

Mantendo ambas as mãos por detrás da agulha, segurar numa das aletas com a mão livre, de modo a estabilizar o dispositivo. (Se necessário, reposicionar o modo de pegar no dispositivo referido no passo 7, tendo o cuidado de não fazer pressão contra uma zona exposta da agulha.) De seguida, deslizar o polegar para a frente, sobre o escudo, ao mesmo tempo que aperta o polegar e o dedo um contra o outro até ouvir um clique e confirmar visualmente que a protecção de segurança se encontra activada (Fig. 4b).
Atenção: A agulha tem de ser posicionada de modo cuidadoso e firme na posição fechada do escudo de segurança.

9. Não tentar desactivar o dispositivo de segurança separando a agulha do escudo de segurança.

10. Eliminar as agulhas e os materiais usados em conformidade com as regras e os procedimentos do estabelecimento, bem como com os regulamentos locais e federais relativos a "Eliminação de materiais perfuro-cortantes" (Fig. 5).



Ago a farfalla con copriago di protezione

ITALIANO

STERILE EO

Sterilizzato con ossido di etilene



Monouso



Consultare le istruzioni per l'uso



Non utilizzare se la confezione risulta danneggiata



Fabbricante

EC REP

Rappresentante autorizzato nella comunità europea

Atossico /
Apirogeno

INDICAZIONI PER L'USO

L'ago a farfalla Surflo con copriago di protezione (Surshield) è indicato per realizzare un accesso al sistema vascolare periferico, per la somministrazione intravenosa di fluidi e/o il prelievo di campioni ematici tramite l'utilizzo di una siringa, di un adattatore Luer o di altri dispositivi compatibili/adequati. Inoltre, dopo la rimozione dell'ago dalla vena del paziente, il dispositivo di protezione può essere attivato normalmente per coprire l'ago e minimizzare il rischio di punture accidentali.

Il dispositivo non presenta componenti in lattice di gomma naturale.

RIPORTARE IMMEDIATAMENTE LE EVENTUALI PUNTURE ACCIDENTALI SECONDO IL PROTOCOLLO IN VIGORE.

PRECAUZIONI

- Non utilizzare se la confezione individuale non è integra.
- Usare subito dopo l'apertura della confezione.
- Monouso.
- Dopo l'uso, bloccare l'ago all'interno del copriago di sicurezza seguendo le istruzioni per l'uso.
- Dopo averlo usato una sola volta, smaltire il dispositivo in adeguate condizioni di sicurezza per evitare il rischio di infezioni.
- Non conservare a temperature eccessive o in luoghi umidi.

ATTENZIONE

Rx Only La Legge Federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo prodotto esclusivamente ai Medici o dietro prescrizione medica.

ISTRUZIONI PER L'USO

ISTRUZIONI PER L'USO: SOMMINISTRAZIONE I.V.

Sono essenziali una tecnica asettica, una corretta preparazione della cute e una protezione continua del sito di venipuntura. Rispettare le Precauzioni Universali per TUTTI i pazienti.

ATTENZIONE

Durante l'utilizzo e lo smaltimento tenere sempre le mani dietro l'ago.

PREPARAZIONE

1. Aprire la confezione.
2. Collegare un set di somministrazione, una siringa o altro, e serrare saldamente.
3. Procedere con il priming e accertarsi che la soluzione da somministrare fuoriesca dall'ago.

VENIPUNTURA E SOMMINISTRAZIONE

4. Ruotare all'indietro il copriago di sicurezza allontanandolo dall'ago verso il tubo. Impugnare le alette.
5. Rimuovere il cappuccio dall'ago. Attenzione: Avere cura di non toccare l'ago.
6. Eseguire la venipuntura e accertarsi del corretto posizionamento dell'ago nel vaso (Fig. 1).
7. Per il fissaggio in posizione dell'ago a farfalla seguire il protocollo della struttura in cui si opera.

DOPO L'USO

8. Eliminare dalle alette il sistema adesivo di fissaggio, se presente.
9. Ruotare in avanti il copriago di sicurezza verso l'ago (Fig. 2). Impugnare il dispositivo tenendo il pollice sul copriago e l'indice sotto le alette. Rimuovere completamente l'ago dalla vena e applicare con le dita una pressione sul sito di venipuntura usando una garza sterile (Fig. 3).
10. Mantenendo sempre la presa sul dispositivo (come da punto 9 qui sopra), attivare il sistema di sicurezza secondo uno dei metodi seguenti:

- Metodo raccomandato (a una sola mano):
(Riferimento OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Far scorrere il pollice in avanti sul copriago premendo insieme pollice ed indice (o premendo il copriago di sicurezza contro una superficie dura come un ripiano) fino a sentire un click, quindi confermare visivamente l'avvenuta attivazione del sistema di sicurezza (Fig. 4a).
 - OPPURE
 - Metodo alternativo (a due mani):
Tenendo entrambe le mani dietro l'ago, impugnare una delle alette con una mano per stabilizzare il dispositivo. (Se necessario, tornare alla presa iniziale come da punto 9 facendo attenzione a non premere contro un'area esposta dell'ago.) Far scorrere il pollice in avanti sul copriago premendo insieme pollice e indice fino a sentire un click, quindi confermare visivamente l'avvenuta attivazione del sistema di sicurezza (Fig. 4b).
Attenzione: L'ago deve essere posizionato esattamente e stabilmente nella posizione di blocco del copriago di protezione.
11. Non tentare di disattivare il dispositivo di sicurezza estraendo l'ago dal copriago di protezione.
 12. Smaltire gli aghi e i materiali usati seguendo le disposizioni e le procedure della struttura presso cui si opera, nonché le leggi nazionali e locali per lo "Smaltimento dei rifiuti taglienti" (Fig. 5).

ISTRUZIONI PER L'USO: PRELIEVO DI SANGUE

Sono essenziali una tecnica asettica, una corretta preparazione della cute e una protezione continua del sito di venipuntura. Rispettare le Precauzioni Universali per TUTTI i pazienti.

ATTENZIONE

Durante l'utilizzo e lo smaltimento tenere sempre le mani dietro l'ago.

PREPARAZIONE

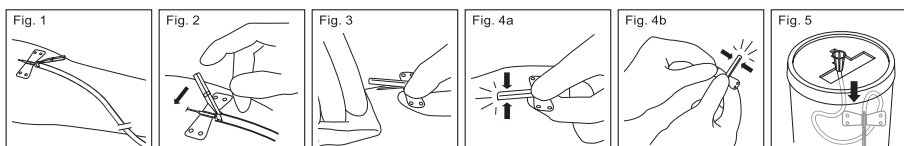
1. Aprire la confezione.
2. Collegare una siringa, un adattatore Luer, o un altro dispositivo per il prelievo di sangue e serrare saldamente.

PRELIEVO DI SANGUE

3. Ruotare all'indietro il copriago di sicurezza allontanandolo dall'ago verso il tubo. Impugnare le alette.
4. Rimuovere il cappuccio dall'ago. Attenzione: Avere cura di non toccare l'ago.
5. Eseguire la venipuntura seguendo il protocollo della struttura presso cui si opera (Fig. 1).

DOPO L'USO

6. Eliminare dalle alette il sistema adesivo di fissaggio, se presente.
7. Ruotare in avanti il copriago di sicurezza verso l'ago (Fig. 2). Impugnare il dispositivo tenendo il pollice sul copriago e l'indice sotto le alette. Rimuovere completamente l'ago dalla vena e applicare con le dita una pressione sul sito di venipuntura usando una garza sterile (Fig. 3).
8. Mantenendo sempre la presa sul dispositivo (come da punto 7 qui sopra), attivare il sistema di sicurezza secondo uno dei metodi seguenti:
 - Metodo raccomandato (a una sola mano):
(Riferimento OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Far scorrere il pollice in avanti sul copriago premendo insieme pollice ed indice (o premendo il copriago di sicurezza contro una superficie dura come un ripiano) fino a sentire un click, quindi confermare visivamente l'avvenuta attivazione del sistema di sicurezza (Fig. 4a).
 - OPPURE
 - Metodo alternativo (a due mani):
Tenendo entrambe le mani dietro l'ago, impugnare una delle alette con una mano per stabilizzare il dispositivo. (Se necessario, tornare alla presa iniziale come da punto 7 facendo attenzione a non premere contro un'area esposta dell'ago.) Far scorrere il pollice in avanti sul copriago premendo insieme pollice e indice fino a sentire un click, quindi confermare visivamente l'avvenuta attivazione del sistema di sicurezza (Fig. 4b).
 - Attenzione: L'ago deve essere posizionato esattamente e stabilmente nella posizione di blocco del copriago di protezione.
9. Non tentare di disattivare il dispositivo di sicurezza estraendo l'ago dal copriago di protezione.
10. Smaltire gli aghi e i materiali usati seguendo le disposizioni e le procedure della struttura presso cui si opera, nonché le leggi nazionali e locali per lo "Smaltimento dei rifiuti taglienti" (Fig. 5).



Infusieset met vleugelnaald en naaldprotector

NEDERLANDS

STERILE EO

Gesteriliseerd met ethyleenoxide



Niet opnieuw gebruiken



De gebruiksaanwijzing raadplegen



Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is



Fabrikant

EC REP

Gemachtigde vertegenwoordiger in de EU (Europese Unie)

GEBRUIKSINDICATIE

De Surflo-infusieset met vleugelnaald en naaldprotector (Surshield) is bestemd om ingebracht te worden in het perifere vasculaire systeem, voor intraveneuze toediening van vloeistoffen en/of het afnemen van bloedstalen door middel van een spuit, luer-adapter of andere compatibele/geschikte medische hulpmiddelen. Nadat de naald uit de vene van de patiënt is verwijderd, kan de naaldprotector manueel over de naald geklikt worden, om de kans op naaldprikongevallen zo minimaal mogelijk te houden.

Dit hulpmiddel bevat geen onderdelen die vervaardigd zijn uit natuurlijk rubberlatex.

MELD PRIKONGEVALLLEN ONMIDDELLIJK EN VOLG HIERVOOR HET VASTGELEGDE PROTOCOL.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Niet gebruiken wanneer de eenheidsverpakking beschadigd is.
- Gebruik het product onmiddellijk na het openen van de verpakking.
- Uitsluitend voor eenmalig gebruik.
- Na gebruik, de naald beschermen met de Surshield protector volgens de gebruiksaanwijzing.
- Na eenmalig gebruik, veilig vernietigen om infectierisico te vermijden.
- Vermijd extreme temperaturen en vochtigheid tijdens het bewaren.

OPGELET

Rx Only In overeenstemming met de federale wetgeving (VS) mag dit hulpmiddel enkel door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSAANWIJZING: I.V.-TOEDIENING

Een aseptische techniek, goede huidpreparatie en een permanente bescherming van de punctieplaats zijn cruciaal. Neem voor ALLE patiënten de universele voorzorgsmaatregelen in acht.

VOORZORGSMAATREGEL

Houd uw handen altijd achter de naald tijdens het gebruik en bij het weggooien.

VOORBEREIDING

1. Open de verpakking.
2. Sluit een toedieningsset of spuit aan en maak stevig aan elkaar vast.
3. Verdergaan met primen en controleren of de toe te dienen vloeistof uit de naald komt.

VENENPUNCTIE EN TOEDIENING

4. Klap de Surshield protector naar achter, weg van de naald, in de richting van de slang. Neem de vleugeltjes vast.
5. Verwijder vòòr het aanprikken de naaldprotector. Let op: Zorg ervoor dat u de naald niet aanraakt.
6. Prik de vene aan en controleer of de naald in het bloedvat zit (Fig. 1).
7. Bevestig de vleugelnaald van de infusieset volgens het ziekenhuisprotocol.

NA GEBRUIK

8. Verwijder de bevestigingsstape, indien aanwezig, van de vleugeltjes.
9. Klap nu de Surshield protector naar voor in de richting van de naald (Fig. 2). Neem de vleugeltjes vast door uw duim bovenop de Surshield protector en uw wijsvinger onder de vleugeltjes te plaatsen. Trek de naald volledig uit de vene en gebruik een steriel gaas om de punctieplaats af te drukken (Fig. 3).
10. Terwijl u de vleugelnaald nog steeds op dezelfde wijze vasthoudt (zie stap 9 hierboven), activeert u de Surshield veiligheidsvoorziening door één van de volgende methodes toe te passen:

- Aanbevolen (eenhandige) methode:
(Referentie OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Schuif uw duim naar voor over de Surshield protector terwijl u uw vinger en uw duim tegen elkaar drukt (of druk de Surshield protector tegen een hard oppervlak aan zoals een tafel) tot u een klik hoort en u kunt zien dat de Surshield protector geactiveerd is (Fig. 4a).

OF

- Alternatieve (tweehandige) methode:
Terwijl u beide vingers achter de naald houdt, neemt u één van de vleugelklepjes vast met uw vrije hand om de vleugelnaald in evenwicht te houden. (Indien nodig pakt u de vleugelnaald weer vast zoals beschreven in stap 9, zorg ervoor dat u niet in contact komt met het onbeschermd gedeelte van de naald.) Schuif uw duim vervolgens naar voor over de Surshield protector terwijl u uw vinger en duim tegen elkaar drukt tot u een klik hoort en kunt zien dat de Surshield protector geactiveerd is (Fig. 4b).
Let op: De naald moet voorzichtig en stevig in de vergrendelstand van de Surshield protector vastgeklikt worden.

11. Probeer niet om de Surshield protector te deactiveren door de bescherming van de naald af te halen.
12. Gooi gebruikte naalden en materialen weg overeenkomstig het beleid en de procedures van uw ziekenhuis en overeenkomstig de federale en lokale voorschriften voor het weggooien van naalden en spuitens (Fig. 5).

GEBRUIKSAANWIJZING: BLOEDAFNAME

Een aseptische techniek, goede huidpreparatie en een permanente bescherming van de punctieplaats zijn cruciaal. Neem voor ALLE patiënten de universele voorzorgsmaatregelen in acht.

VOORZORGSMAATREGEL

Houd uw handen altijd achter de naald tijdens het gebruik en bij het weggooien.

VOORBEREIDING

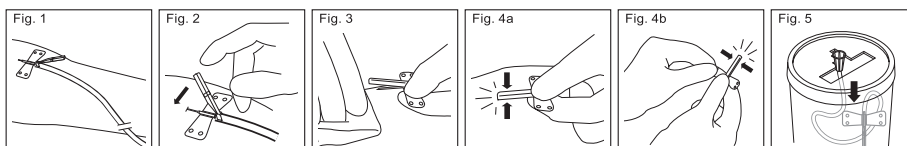
1. Open de verpakking.
2. Sluit een spuit, luer-adapter of een ander hulpmiddel voor bloedafname aan en bevestig stevig aan elkaar.

BLOEDAFNAME

3. Klap de Surshield protector naar achter, weg van de naald, in de richting van de slang. Neem de vleugeltjes vast.
4. Verwijder voor het aanprikken de naaldprotector. Let op: Zorg ervoor dat u de naald niet aanraakt.
5. Prik de vene aan volgens het ziekenhuisprotocol (Fig. 1).

NA GEBRUIK

6. Verwijder de bevestigingstape, indien aanwezig, van de vleugeltjes.
7. Klap nu de Surshield protector naar voor in de richting van de naald (Fig. 2). Neem de vleugeltjes vast door uw duim bovenop de Surshield protector en uw wijsvinger onder de vleugeltjes te plaatsen. Trek de naald volledig uit de vene en gebruik een steriel gaas om de punctieplaats af te drukken (Fig. 3).
8. Terwijl u de vleugelnaald nog steeds op dezelfde wijze vasthoudt (zie stap 7 hierboven), activeert u de Surshield veiligheidsvoorziening door één van de volgende methodes toe te passen:
 - Aanbevolen (eenhandige) methode:
(Referentie OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Schuif uw duim naar voor over de Surshield protector terwijl u uw vinger en uw duim tegen elkaar drukt (of druk de Surshield protector tegen een hard oppervlak aan zoals een tafel) tot u een klik hoort en u kunt zien dat de Surshield protector geactiveerd is (Fig. 4a).
- OF
- Alternatieve (tweehandige) methode:
Terwijl u beide vingers achter de naald houdt, neemt u één van de vleugelklepjes vast met uw vrije hand om de vleugelnaald in evenwicht te houden. (Indien nodig pakt u de vleugelnaald weer vast zoals beschreven in stap 7, zorg ervoor dat u niet in contact komt met het onbeschermd gedeelte van de naald.) Schuif uw duim vervolgens naar voor over de Surshield protector terwijl u uw vinger en duim tegen elkaar drukt tot u een klik hoort en kunt zien dat de Surshield protector geactiveerd is (Fig. 4b).
Let op: De naald moet voorzichtig en stevig in de vergrendelstand van de Surshield protector vastgeklikt worden.
9. Probeer niet om de Surshield protector te deactiveren door de bescherming van de naald af te halen.
10. Gooi gebruikte naalden en materialen weg overeenkomstig het beleid en de procedures van uw ziekenhuis en overeenkomstig de federale en lokale voorschriften voor het weggooien van naalden en spuitens (Fig. 5).



Infusionsset med vingar och kanylskydd

SVENSKA

STERILE EO

Steriliserad med etylenoxid



Ingen återanvändning



Läs bruksanvisningen



Använd inte om förpackningen är skadad



Tillverkare

EC REP

Auktoriserad återförsäljare inom EU-området

Ej toxisk / pyrogenfri

AVSEDD ANVÄNDNING

Surflo Infusionsset med vingar och kanylskydd (Surshield) är avsett för det perifera kärlsystemet, för intravenös administrering av vätskor och/eller blodprovstagning med en spruta, luer-koppling eller andra kompatibla/godkända anordningar. Dessutom kan, när kanylen har dragits ut ur patientens ven, kanylskyddet aktiveras manuellt för att täcka kanylen och därmed minimera risken för oavsiktliga kanylstick.

Innehåller inga komponenter tillverkade av naturligt gummi (latex).

RAPPORTERA KANYLSTICK OMEDELBART OCH FÖLJ VERKSAMHETSREGLERNA.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Får ej användas om styckförpackningen är skadad.
- Använd omedelbart efter att styckförpackningen har öppnats.
- Endast för engångsbruk.
- Efter användning ska säkerhetsskyddet aktiveras enligt bruksanvisningen.
- Efter engångsanvändning, kassera på ett säkert och ändamålsenligt sätt för att undvika infektionsrisk.
- Förvaras ej vid extrem temperatur eller fuktighet.

VARNING

Rx Only Federal lagstiftning i USA tillåter endast att denna produkt säljs genom eller på ordination av läkare.

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING: IV-ADMINISTRATION

Aseptisk teknik, korrekt förberedelse av huden och kontinuerligt skydd av punktionsstället är av yttersta vikt. Iaktta allmänna försiktighetsåtgärder för ALLA patienter.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

Håll alltid händerna bakom kanylen vid användning och kassering.

FÖRBEREDELSE

1. Öppna förpackningen.
2. Anslut ett administrationsset, spruta el.dyl. och se till att de sitter säkert på plats.
3. Gå vidare med fyllningsförfarandet och kontrollera att vätskan som ska administreras kommer från kanylen.

VENPUNKTION OCH ADMINISTRATION

4. Vik säkerhetsskyddet bakåt bort från kanylen mot slangen. Fatta tag i vingarna.
5. Ta bort kanylskyddet. Varning: Var noga med att inte vidröra kanylen.
6. Utför venpunktion och bekräfta korrekt position i blodkärlet (Fig. 1).
7. Fixera infusionssetet i korrekt position enligt verksamhetsreglerna.

EFTER ANVÄNDNING

8. Ta bort tejp, om en sådan finns, från vingarna.
9. Vik säkerhetsskyddet framåt mot kanylen (Fig. 2). Fatta tag i vingen med tummen på skyddets ovansida och med pekfingeret under vingen. Ta bort kanylen helt från punktionsstället och tillämpa tryck över området med hjälp av en steril gasväv (Fig. 3).

10. Behåll samma grepp (enligt steg 9 ovan) och aktivera säkerhetsfunktionen genom en av följande metoder:
- Rekommenderad metod (med en hand):
(Referens OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
För tummen framåt över skyddet samtidigt som du trycker samman pekfingeret och tummen (eller tryck säkerhetsskyddet mot en hård yta, t.ex. ett bord) tills du hör ett klickljud och kan se att säkerhetsfunktionen har aktiverats (Fig. 4a).
 - ELLER
 - Alternativ metod (med båda händerna):
Med båda händerna bakom kanylen ska du fatta tag i en av vingflikarna med en hand i ett stabilt grepp. (Om nödvändigt, ändra greppet enligt steg 9 samtidigt som du är noga med att inte trycka mot den exponerade delen av kanylen.) För sedan tummen framåt över skyddet samtidigt som du trycker samman pekfingeret och tummen tills du hör ett klickljud och ser att säkerhetsfunktionen har aktiverats (Fig. 4b).
Varning: Kanylen måste varsamt och säkert placeras i låsläge i säkerhetsskyddet.
11. Försök inte att avaktivera säkerhetsfunktionen genom att separera kanylen från säkerhetsskyddet.
12. Kassera kanyler och material som använts genom att följa de anvisningar och rutiner som verksamheten fastställt och som gäller enligt nationella och lokala bestämmelser för hantering av riskavfall (Fig. 5).

BRUKSANVISNING: BLODPROVTAGNING

Aseptisk teknik, korrekt förberedelse av huden och kontinuerligt skydd av punktionsstället är av yttersta vikt. Iakttag alla allmänna försiktighetsåtgärder för ALLA patienter.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

Håll alltid händerna bakom kanylen vid användning och kassering.

FÖRBEREDELSE

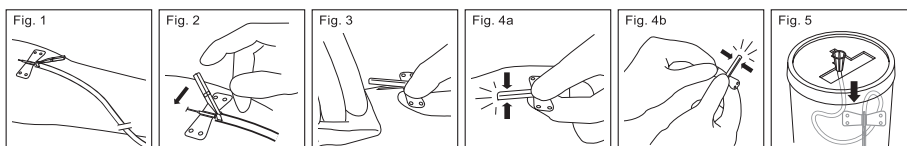
1. Öppna förpackningen.
2. Anslut en spruta, lueradapter eller annan blodprovtagningsanordning och se till att de sitter säkert på plats.

BLODPROVTAGNING

3. Vik säkerhetsskyddet bakåt bort från kanylen mot slangen. Fatta tag i vingarna.
4. Ta bort kanylskyddet. Varning: Var noga med att inte vidröra kanylen.
5. Utför venpunktion enligt verksamhetsreglerna (Fig. 1).

EFTER ANVÄNDNING

6. Ta bort tejp, om en sådan finns, från vingarna.
7. Vik säkerhetsskyddet framåt mot kanylen (Fig. 2). Fatta tag i vingen med tummen på skyddets ovansida och med pekfingeret under vingen. Ta bort kanylen helt från punktionsstället och tillämpa tryck över området med hjälp av en steril gasväv (Fig. 3).
8. Behåll samma grepp (enligt steg 7 ovan) och aktivera säkerhetsfunktionen genom en av följande metoder:
 - Rekommenderad metod (med en hand):
(Referens OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
För tummen framåt över skyddet samtidigt som du trycker samman pekfingeret och tummen (eller tryck säkerhetsskyddet mot en hård yta, t.ex. ett bord) tills du hör ett klickljud och ser att säkerhetsfunktionen har aktiverats (Fig. 4a).
 - ELLER
 - Alternativ metod (med båda händerna):
Med båda händerna bakom kanylen ska du fatta tag i en av vingflikarna med en hand i ett stabilt grepp. (Om nödvändigt, ändra greppet enligt steg 7 samtidigt som du är noga med att inte trycka mot den exponerade delen av kanylen.) För sedan tummen framåt över skyddet samtidigt som du trycker samman pekfingeret och tummen tills du hör ett klickljud och du ser och kan bekräfta att säkerhetsfunktionen har aktiverats (Fig. 4b).
9. Varning: Kanylen måste varsamt och säkert placeras i låsläge i säkerhetsskyddet.
9. Du ska inte försöka avaktivera säkerhetsfunktionen genom att separera kanylen från säkerhetsskyddet.
10. Kassera kanyler och material som använts genom att följa de anvisningar och rutiner som verksamheten fastställt och som gäller enligt nationella och lokala bestämmelser för hantering av riskavfall (Fig. 5).



Infusionsæt med vinge og kanylebeskyttelse

DANSK

STERILE EO

Ætylenoxid
steriliseret



Må ikke genbruges



Læs brugsanvisningen



Ikke-toksisk /
pyrogenfri

Må ikke anvendes, hvis
pakningen er beskadiget



Produceret af

EC REP

Autoriseret forhandler
indenfor EU området

ANVENDELSE

Surflo-infusionsæt med vinge og kanylebeskyttelse (Surshield) er beregnet til at opnå adgang til det perifere vaskulære system til intravenøs indgivelse af væsker og/eller udtagning af blodprøver ved hjælp af en sprøjte, lueradaptor eller anden lignende/passende anordning. Efter udtrækning af kanylen fra patientens vene kan beskyttelsesskjoldet desuden aktiveres manuelt for at dække kanylen og minimere risikoen for utilsigtede stik med kanylen.

Ingen af anordningens komponenter er fremstillet i naturlig gummi (latex).

RAPPORTÉR STIKSKADER ØJEBLIKKELIGT, OG FØLG GÆLDENDE INSTRUKTIONER.

FORHOLDSREGLER

- Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget.
- Anvend øjeblikkeligt efter åbning af enkeltforpakningen.
- Udelukkende til engangsbrug.
- Efter anvendelse skal kanylen fastgøres i beskyttelsesskjoldet iht. til brugervejledningen.
- Sørg for sikker kassation efter engangsbrug af hensyn til smittefare.
- Bør ikke opbevares fugtigt eller ved ekstreme temperaturer.

ADVARSEL

Rx Only Ifølge amerikansk føderal lov må dette produkt kun sælges af en læge eller på ordination af en læge.

BRUGERVEJLEDNING

BRUGERVEJLEDNING: IV-ADMINISTRATION

Aseptisk teknik, korrekt forberedelse af huden og fortsat beskyttelse af punkturstedet er påkrævet. Overhold de generelle forholdsregler for ALLE patienter.

FORHOLDSREGEL

Hold altid hænderne bag nålen under anvendelse og ved kassering.

FORBEREDELSE

1. Åbn pakken.
2. Tilslut et administrationssæt, sprøjte eller etc. og kontrollér fastgørelsen.
3. Fortsæt med priming af sættet, og kontrollér at væsken, som skal administreres, løber fra kanylen.

VENEPUNKTUR OG ADMINISTRATION

4. Vip beskyttelsesskjoldet bort fra kanylen mod slangen. Grip fat i vingerne.
5. Aftag kanylebeskyttelsen. Advarsel: Sørg for ikke at berøre kanylen.
6. Udfør venepunktur, og bekræft korrekt placering i blodåren (Fig. 1).
7. Fastgør infusionssettet med vinger korrekt i henhold til stedets instruktioner.

EFTER ANVENDELSE

8. Tag tapen (hvis dette anvendes) af vingerne.
9. Vip beskyttelsesskjoldet fremad mod kanylen (Fig. 2). Grip fat i vingen med tommelfingeren ovenpå skjoldet og pegefingern under vingen. Fjern kanylen helt fra punkturstedet, og udøv tryk med fingrene på stedet ved hjælp af et sterilt stykke gaze (Fig. 3).

10. Bevar grebet på enheden (som i trin 9 ovenfor), og aktivér sikkerhedsanordningen ved hjælp af én af følgende metoder:
- Anbefalet (enhånds) metode:
(Reference OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Skub tommelfingeren frem over beskyttelsesskjoldet, mens du klemmer pegefingern og tommelfingeren sammen (eller tryk beskyttelsesskjoldet mod en hård overflade, f.eks. et sengebord), indtil der høres et klik, og visuel inspektion bekræfter, at sikkerhedsanordningen er aktiveret (Fig. 4a).
- ELLER
- Alternativ (tohånds) metode:
Mens du holder begge hænder bag nålen, skal du gribe fat i én af vingerne med din frie hånd for at stabilisere enheden. (Hvis det er nødvendigt, kan du ændre dit oprindelige greb iht. trin 9, men pas på ikke at trykke mod et blottaget sted på kanylen.) Før derefter tommelfingeren frem over beklædningen, mens du trykker pegefingern og tommelfingeren sammen, indtil der høres et klik, og visuel inspektion bekræfter, at sikkerhedsanordningen er aktiveret (Fig. 4b).
- Advarsel: Kanylen skal forsigtigt og sikkert placeres i beskyttelsesskjoldets låste position.
11. Forsøg ikke at deaktivere sikkerhedsanordningen ved at adskille kanylen fra beskyttelsesskjoldet.
12. Kassér brugte kanyler og materialer i henhold til institutionens politikker og instruktioner og i overensstemmelse med lovmæssige krav i forbindelse med "kassering af skarpe objekter" (Fig. 5).

BRUGERVEJLEDNING: BLODPRØVETAGNING

Aseptisk teknik, korrekt forberedelse af huden og fortsat beskyttelse af punkturstedet er påkrævet. Overhold de generelle forholdsregler for ALLE patienter.

FORHOLDSREGEL

Hold altid hænderne bag kanylen under anvendelse og ved kassering.

FORBEREDELSE

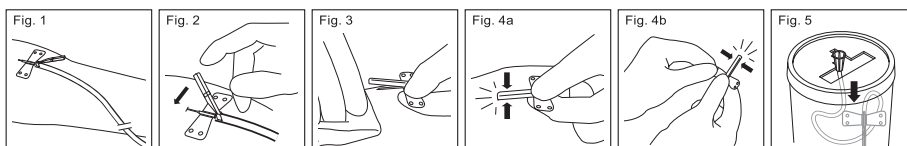
1. Åbn pakken.
2. Påsæt en sprøjte, luer-adapter eller en anden blodprøvetagningsanordning, og kontrollér fastgørelsen.

BLODPRØVETAGNING

3. Vip beskyttelsesskjoldet bort fra kanylen mod slangen. Grip fat i vingerne.
4. Aftag kanylbeklædningen. Advarsel: Sørg for ikke at berøre kanylen.
5. Udfør venepunktur i henhold til stedets instruktion (Fig. 1).

EFTER ANVENDELSE

6. Tag tapen (hvis dette anvendes) af vingerne.
 7. Vip beskyttelsesskjoldet fremad mod kanylen (Fig. 2). Grip fat i vingen med tommelfingeren ovenpå skjoldet og pegefingern under vingen. Fjern kanylen helt fra punkturstedet, og udøv tryk med fingrene på stedet ved hjælp af et sterilt stykke gaze (Fig. 3).
 8. Bevar grebet på enheden (som i trin 7 ovenfor), og aktivér sikkerhedsanordningen ved hjælp af én af følgende metoder:
 - Anbefalet (enhånds) metode:
(Reference OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Skub tommelfingeren frem over beskyttelsesskjoldet, mens du klemmer pegefingern og tommelfingeren sammen (eller tryk beskyttelsesskjoldet mod en hård overflade, f.eks. et sengebord), indtil der høres et klik, og visuel inspektion bekræfter, at sikkerhedsanordningen er aktiveret (Fig. 4a).
- ELLER
- Alternativ (tohånds) metode:
Mens du holder begge hænder bag nålen, skal du gribe fat i én af vingerne med din frie hånd for at stabilisere enheden. (Hvis det er nødvendigt, kan du ændre dit oprindelige greb iht. trin 7, men pas på ikke at trykke mod et blottaget sted på kanylen.) Før derefter tommelfingeren frem over beklædningen, mens du trykker pegefingern og tommelfingeren sammen, indtil der høres et klik, og visuel inspektion bekræfter, at sikkerhedsanordningen er aktiveret (Fig. 4b).
- Advarsel: Kanylen skal forsigtigt og sikkert placeres i beskyttelsesskjoldets låste position.
9. Forsøg ikke at deaktivere sikkerhedsanordningen ved at adskille kanylen fra beskyttelsesskjoldet.
 10. Kassér brugte kanyler og materialer i henhold til institutionens politikker og instruktioner og i overensstemmelse med lovmæssige krav i forbindelse med "kassering af skarpe objekter" (Fig. 5).



Vinget infusjonssett med nålebeskyttelse

NORSK

STERILE EO

Sterilisert med
etylen oksid



Må ikke gjenbrukes



Les bruksanvisning før bruk



Ikke-toksisk /
pyrogenfri

Må ikke brukes hvis
forpakningen er ødelagt



Produsent

EC REP

Autorisert representant
i Det europeiske Fellesmarked

INDIKASJON FOR BRUK

Surflo vinget infusjonssett med nålebeskyttelse (Surshield) er ment for tilgang til det perifere vaskulære systemet, for intravenøs administrasjon av væske og/eller blodprøvetaking med sprøyte, luer-adapter eller annet kompatibelt/egnet utstyr. I tillegg kan sikkerhetshylsen aktiveres manuelt for å dekke til nålen når den er trukket ut av pasientens blodåre, slik at faren for nålestikkuhell reduseres til et minimum.

Utstyret har ingen komponenter fremstilt av naturlig gummilateks.

RAPORTERE NÅLESTIKK UMIDDELBART, OG FØLG ETABLERT PROSEDYRE.

FORHOLDSREGLER

- Må ikke anvendes hvis pakningen er skadet.
- Brukes umiddelbart etter at pakningen er åpnet.
- Kun til engangsbruk.
- Etter bruk sikres nålen i sikkerhetshylsen i henhold til bruksanvisningen.
- Kastes på en sikker måte etter éngangsbruk, for å redusere infeksjonsfaren.
- Må ikke oppbevares fuktig eller ved ekstreme temperaturer.

FORSIKTIG

Rx Only Denne enheten kan i følge amerikansk lov kun selges til leger eller ved bestilling fra leger.

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING: IV ADMINISTRASJON

Aseptisk teknikk, riktig klargjøring av huden og fortsatt beskyttelse av stedet er svært viktig. Overhold de generelle forholdsregler for ALLE pasienter.

FORHOLDSREGEL

Hold alltid hendene bak nålen ved bruk og kasting.

FORBEREDELSE

1. Åpne pakningen.
2. Koble til et administrasjonssett, sprøyte eller liknende, og fest sikkert.
3. Fortsett med klargjøring og kontroller at væsken som skal administreres kommer ut av nålen.

VENEPUNKSJON OG ADMINISTRASJON

4. Vipp sikkerhetshylsen bakover og bort fra nålen, mot slangen. Grip tak i vingene.
5. Fjern nålebeskytteren. Forsiktig: Pass på at du ikke berører nålen.
6. Utfør venepunksjon og sørg for riktig plassering i blodåren (Fig. 1).
7. Sikre infusjonssettet med vinger sin posisjon i henhold til etablerte prosedyrer.

ETTER BRUK

8. Fjern eventuell teip fra vingene.
9. Vipp sikkerhetshylsen forover mot nålen (Fig. 2). Grip vingen med tommelen øverst på hylsen og pekefingeren under vingen. Fjern nålen helt fra punksjonsstedet og trykk med fingeren på stedet med en steril gaspute (Fig. 3).

10. Hold samme grep på enheten (se trinn 9 over), og aktiver sikkerhetsfunksjonen med en av følgende fremgangsmåter:
- Anbefalt (enhånds-) metode:
(Referanse OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Før tommelen forover over hylsen mens du klemmer fingeren og tommelen sammen (eller press sikkerhetshylsen mot en hard flate, for eksempel et bord) til du hører et klikk og kan bekrefte visuelt at sikkerhetsfunksjonen er aktivert (Fig. 4a).

ELLER

- Alternativ (tohånds-) metode:
Hold begge hender bak nålen, og grip en av vingene med den ledige hånden for å stabilisere enheten. (Flytt om nødvendig det opprinnelige grepet i trinn 9, mens du passer omhyggelig på at du ikke presser mot en eksponert del av nålen.) Deretter fører du tommelen forover over hylsen mens du klemmer fingeren og tommelen sammen til du hører et klikk og kan bekrefte visuelt at sikkerhetsfunksjonen er aktivert (Fig. 4b).

Forsiktig: Nålen må settes bestemt og omhyggelig i låst stilling i sikkerhetshylsen.

11. Prøv ikke å deaktivere sikkerhetsinnretningen ved å skille nålen fra sikkerhetshylsen.
12. Kast brukte nåler og materialer i henhold til etablerte prosedyrer på klinikken/avdelingen i henhold til nasjonale og lokale forskrifter for "kasting av skarpe gjenstander" (Fig. 5).

BRUKSANVISNING: BLODPRØVETAKING

Aseptisk teknikk, riktig klargjøring av huden og fortsatt beskyttelse av stedet er svært viktig. Følg de generelle forholdsreglene for ALLE pasienter.

FORHOLDSREGEL

Hold alltid hendene bak nålen ved bruk og kasting.

FORBEREDELSE

1. Åpne pakningen.
2. Koble til sprøyte, luer-adapter eller annen enhet for blodinnsamling, og fest sikkert.

BLODPRØVETAKING

3. Vipp sikkerhetshylsen bakover og bort fra nålen, mot slangen. Grip vingene.
4. Fjern nålebeskytteren. Forsiktig: Pass omhyggelig på at du ikke berører nålen.
5. Utfør venepunksjon i henhold til etablerte prosedyrer på klinikken (Fig. 1).

ETTER BRUK

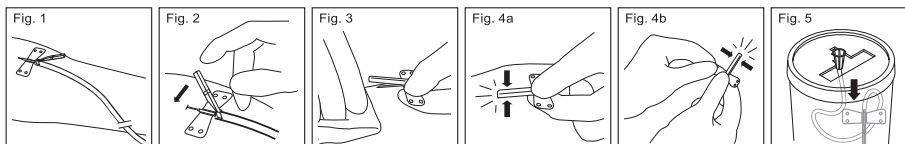
6. Fjern eventuell teip fra vingene.
7. Vipp sikkerhetshylsen forover mot nålen (Fig. 2). Grip vingen med tommelen øverst på hylsen og pekefingeren under vingen. Fjern nålen helt fra punksjonsstedet og trykk med fingeren på stedet med en steril gaspute (Fig. 3).
8. Hold samme grep på enheten (se trinn 7 over), og aktiver sikkerhetsfunksjonen med en av følgende fremgangsmåter:
- Anbefalt (enhånds-) metode:
(Referanse OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Før tommelen forover over hylsen mens du klemmer fingeren og tommelen sammen (eller press sikkerhetshylsen mot en hard flate, for eksempel et bord) til du hører et klikk og kan bekrefte visuelt at sikkerhetsfunksjonen er aktivert (Fig. 4a).

ELLER

- Alternativ (tohånds-) metode:
Hold begge hender bak nålen, og grip en av vingene med den ledige hånden for å stabilisere enheten. (Flytt om nødvendig det opprinnelige grepet i trinn 7, mens du passer omhyggelig på at du ikke presser mot en eksponert del av nålen.) Deretter fører du tommelen forover over hylsen mens du klemmer fingeren og tommelen sammen til du hører et klikk og kan bekrefte visuelt at sikkerhetsfunksjonen er aktivert (Fig. 4b)

Forsiktig: Nålen må settes bestemt og omhyggelig i låst stilling i sikkerhetshylsen.

9. Prøv ikke å deaktivere sikkerhetsinnretningen ved å skille nålen fra sikkerhetshylsen.
10. Kast brukte nåler og materialer i henhold til etablerte prosedyrer på klinikken/avdelingen i henhold til nasjonale og lokale forskrifter for "kasting av skarpe gjenstander" (Fig. 5).



STERILE EO

Steriloitu
etyleenioksidilla



Kertakäyttöinen



Lue käyttöohjeet



Ei toksinen /
Pyrogeeniton

Älä käytä jos pakkaus
on vahingoittunut



Valmistaja

EC REP

EY edustaja

KÄYTTÖTARKOITUS

Surflo siipineula-infuusiosetti neulasuojuksella (Surshield) on tarkoitettu ääreisverisuoniston kautta tehtäviin hoitotoimenpiteisiin, nesteiden suoneensisäiseen annosteluun ja/tai verinäytteiden ottamiseen ruiskun, luer-sovitin tai muiden yhteensopivien/asianmukaisten välineiden kanssa. Lisäksi sen jälkeen, kun neula on vedetty ulos potilaan suonesta, neulasuojuksen voi asettaa neulan suojaksi käsin vahingossa tapahtuvien neulanpistojen riskin minimoimiseksi.

Ei sisällä luonnonkumilateksista valmistettuja osia.

RAPORTOI NEULAN PISTOISTA VÄLITTÖMÄSTI JA NOUDATA SAIRAALAN OHJEITA.

VAROTOIMET

- Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.
- Käytettävä heti yksittäispakkauksen avaamisen jälkeen.
- Vain kertakäyttöön.
- Suojaa neula käytön jälkeen turvasuojaimella käyttöohjeiden mukaisesti.
- Tuote on hävitettävä yhden käyttökerran jälkeen infektiovaaran vuoksi.
- Ei saa säilyttää kosteassa tai äärimmäisissä lämpötiloissa.

HUOM

Rx Only USA:n liittovaltion lain mukaan tämä tuote voidaan myydä vain lääkärille tai hänen määräyksestään.

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖOHJEET: IV-ANNOSTELU

Aseptinen tekniikka, ihon asianmukainen valmistelu ja pistokohdan jatkuva suojaus ovat keskeisessä asemassa. Noudata kaikkien potilaiden kohdalla yleisiä varotoimia.

VAROTOIMET

Pidä kättä neulan takana käytön ja käytöstä poiston aikana.

VALMISTELU

1. Avaa pakkaus.
2. Liitä annostelusarja, ruisku yms. ja kiinnitä.
3. Herätä virtaus ja varmista, että annosteltavaa nestettä tulee neulasta.

LASKIMOPISTOS JA ANNOSTELU

4. Käännä turvasuojain letkua kohti, pois neulan päältä. Tartu kiinni siivekkeisiin.
5. Poista neulasuoja. Varoitus: Varo koskemasta neulaan.
6. Suorita laskimopistos ja varmista neulan oikea asento suonessa (Kuva 1).
7. Kiinnitä siipineula sairaalan käytännön mukaan.

KÄYTÖN JÄLKEEN

8. Irrota siivekkeistä mahdollinen teippi.
9. Käännä turvasuojain eteenpäin neulaa kohti (Kuva 2). Tartu siivekkeeseen peukalo turvasuojaimen päällä ja etusormi siivekkeen alla. Irrota neula ja paina pistokohtaa sormella steriiliä sidetaitosta käyttämällä (Kuva 3).

10. Pidä siipineulaa edelleen samalla tavalla (kohdasta 9 alkaen) ja valitse toinen alla esitetystä turvatoimista:
- Suositeltava (yhden käden) menetelmä:
(Viite OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Liu'uta peukaloo suojan päälle ja paina etusormea ja peukaloo toisiaan vasten tai paina turvasuojainta kovaa pintaa kuten yöpöytä vasten, kunnes kuulet naksahduksen ja näet suojoitoiminnon aktivoituneen (Kuva 4a).
- TAI
- Vaihtoehtoinen (kahden käden) menetelmä:
Pidä molemmat kädet neulan takana ja tartu toiseen siipineulan siivistä vapaalla kädellä, siipineulan vakauden varmistamiseksi (Ota tarvittaessa alkuperäinen ote uudelleen kohdan 9 mukaisesti ja varo painamasta neulan paljasta osaa vasten). Liu'uta peukaloo suojan päälle ja paina etusormea ja peukaloo toisiaan vasten, kunnes kuulet naksahduksen ja näet turvatoiminnon aktivoituneen (Kuva 4b).
Varoitus: Neula pitää asettaa huolellisesti ja kunnolla turvasuojaimen lukittuun asentoon.
11. Turvasuojainta ei saa yrittää deaktivoida irrottamalla neula turvasuojaimesta.
12. Hävitä käytetyt neulat ja muu materiaali toimipaikkanne käytäntöjen ja terävistä esineistä annettujen määräysten mukaisesti (Kuva 5).

KÄYTTÖOHJEET: VERINÄYTTEEN OTTO

Aseptinen tekniikka, ihon asianmukainen valmistelu ja pistokohdan jatkuva suojaus ovat keskeisessä asemassa. Noudata kaikkien potilaiden kohdalla yleisiä varotoimia.

VAROTOIMET

Pidä kättä neulan takana käytön ja käytöstä poiston aikana.

VALMISTELU

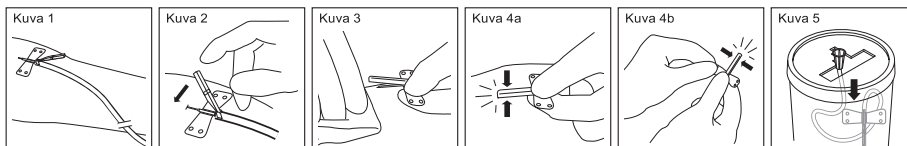
1. Avaa pakkaus.
2. Liitä siipineulaan ruisku, luer-sovitin tai muu näytteenottolaite ja kiinnitä.

VERINÄYTTEEN OTTO

3. Käännä turvasuojain letkua kohti, pois neulan päältä. Tartu kiinni siivekkeisiin.
4. Poista neulasuoja. Varoitus: Varo koskemasta neulaan.
5. Suorita laskimopistos toimipaikkanne käytännön mukaan (Kuva 1).

KÄYTÖN JÄLKEEN

6. Irrota siivekkeistä mahdollinen teippi.
 7. Käännä turvasuojain eteenpäin neulaa kohti (Kuva 2). Tartu siivekkeeseen peukalo turvasuojaimen päällä ja etusormi siivekkeen alla. Irrota neula ja paina pisto kohtaa sormella steriiliä sidetaitosta käyttämällä (Kuva 3).
 8. Pidä siipineulaa edelleen samalla tavalla (kohdasta 7 alkaen) ja valitse toinen alla esitetystä turvatoimista:
 - Suositeltava (yhden käden) menetelmä:
(Viite OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Liu'uta peukaloo suojan päälle ja paina etusormea ja peukaloo toisiaan vasten tai paina turvasuojainta kovaa pintaa kuten yöpöytä vasten, kunnes kuulet naksahduksen ja näet suojoitoiminnon aktivoituneen (Kuva 4a).
- TAI
- Vaihtoehtoinen (kahden käden) menetelmä:
Pidä molemmat kädet neulan takana ja tartu toiseen siipineulan siivistä vapaalla kädellä, siipineulan vakauden varmistamiseksi (Ota tarvittaessa alkuperäinen ote uudelleen kohdan 7 mukaisesti ja varo painamasta neulan paljasta osaa vasten). Liu'uta peukaloo suojan päälle ja paina etusormea ja peukaloo toisiaan vasten, kunnes kuulet naksahduksen ja näet turvatoiminnon aktivoituneen (Kuva 4b).
Varoitus: Neula pitää asettaa huolellisesti ja kunnolla turvasuojaimen lukittuun asentoon.
9. Turvasuojainta ei saa yrittää deaktivoida irrottamalla neula turvasuojaimesta.
 10. Hävitä käytetyt neulat ja muu materiaali toimipaikkanne käytäntöjen ja terävistä esineistä annettujen määräysten mukaisesti (Kuva 5).



Πτερωτό σετ έγχυσης με προστασία βελόνας

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

STERILE EO

Αποστειρωμένο
με αιθυλαινοξειδίο



Μόνο για μία χρήση



Διαβάστε τις
οδηγίες χρήσης

Μη τοξικό/
Ελεύθερο
πυρετογόνων
ουσιών



Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η
συσκευασία είναι κατεστραμμένη



Κατασκευαστής

EC REP

Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το πτερωτό σετ έγχυσης Surflo με προστασία βελόνας (Surshield) προορίζεται για την προσπέλαση του περιφερικού αγγειακού συστήματος, για την ενδοφλέβια χορήγηση υγρών ή/και την αναρρόφηση δειγμάτων αίματος με τη βοήθεια σύριγγας, προσαρμογέα Luer ή άλλων συμβατών/κατάλληλων ιατρικών συσκευών. Επιπλέον, μετά την απόσυρση της βελόνας από τη φλέβα του ασθενούς, μπορείτε να ενεργοποιήσετε με το χέρι το προστατευτικό κάλυμμα της βελόνας για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου ακούσιου τρυπήματος από τη βελόνα.

Η συσκευή δεν περιέχει εξαρτήματα κατασκευασμένα από φυσικό ελαστικό (λάτεξ).

ΑΝΑΦΕΡΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΥΧΟΝ ΤΡΥΠΗΜΑΤΑ ΜΕ ΒΕΛΟΝΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΘΙΕΡΩΜΕΝΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Μην χρησιμοποιείτε το είδος, εάν έχει καταστραφεί η ατομική συσκευασία.
- Χρησιμοποιήστε αμέσως, μετά το άνοιγμα της ατομικής συσκευασίας.
- Για μία μόνο χρήση.
- Μετά τη χρήση, καλύψτε τη βελόνα με το θηκάρι ασφαλείας, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Μετά τη χρήση, να γίνει ασφαλής απόρριψη για την αποφυγή μολύνσεων.
- Να μην αποθηκευτεί υπό ακραίες θερμοκρασίες και υγρασία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Rx Only Οι νόμοι των Η.Π.Α. περιορίζουν την πώληση αυτής της συσκευής μόνο με συνταγή ιατρού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΕΝΔΟΦΛΕΒΙΑ ΧΟΡΗΓΗΣΗ

Η εφαρμογή άσηπτης τεχνικής, η κατάλληλη προετοιμασία του δέρματος και η συνεχής προστασία του σημείου παρακέντησης είναι ουσιώδους σημασίας. Τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις σε ΟΛΟΥΣ τους ασθενείς.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κρατάτε τα χέρια διαρκώς πίσω από τη βελόνα, κατά τη χρήση και την απόρριψη.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

1. Ανοίξτε τη συσκευασία.
2. Συνδέστε ένα σετ χορήγησης, σύριγγα ή άλλο και ασφαλίστε.
3. Διενεργήστε αρχική πλήρωση και επιβεβαιώστε την έξοδο του υγρού χορήγησης από τη βελόνα.

ΦΛΕΒΙΚΗ ΠΑΡΑΚΕΝΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΟΡΗΓΗΣΗ

4. Ανασηκώστε το θηκάρι ασφαλείας μακριά από τη βελόνα και προς το σωλήνα. Πιάστε τα πτερύγια.
5. Αφαιρέστε το προστατευτικό της βελόνας. Προσοχή: Προσέξτε να μην αγγίξετε τη βελόνα.
6. Διενεργήστε φλεβική παρακέντηση και επιβεβαιώστε τη σωστή θέση της βελόνας μέσα στο αγγείο (Σχ. 1).
7. Ασφαλίστε τη θέση του πτερωτού σετ χορήγησης, σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου.

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

8. Αφαιρέστε την αυτοκόλλητη ταινία, εάν υπάρχει, από τα πτερύγια.
9. Γυρίστε το προστατευτικό θηκάρι προς τη βελόνα (Σχ. 2). Πιάστε τα πτερύγια, τοποθετώντας τον αντίχειρα από πάνω και το δάκτυλο από κάτω. Αφαιρέστε τελείως τη βελόνα από το σημείο παρακέντησης και κατόπιν τοποθετήστε ένα στείρο επίθεμα γάζας στο σημείο και πιέστε με το δάκτυλό σας (Σχ. 3).
10. Εξακολουθώντας να κρατάτε τη συσκευή με τον ίδιο πάντα τρόπο (σύμφωνα με το βήμα 9 ανωτέρω), ενεργοποιήστε το μέτρο ασφαλείας, σύμφωνα με μια από τις παρακάτω μεθόδους:
 - Συνιστώμενη μέθοδος (με το ένα χέρι):
(Παραπομπή: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Σύρετε τον αντίχειρά σας προς τα εμπρός, πάνω από το θηκάρι, ενώ ταυτόχρονα πιέζετε δάκτυλο και αντίχειρα μεταξύ τους (ή πιέστε το θηκάρι ασφαλείας πάνω σε μια σκληρή επιφάνεια, όπως π.χ. το

τραπεζάκι δίπλα στην κλίνη του ασθενούς), μέχρι να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό κλικ και διαπιστώσετε μακροσκοπικά ότι το μέτρο ασφαλείας έχει ενεργοποιηθεί (Σχ. 4a).

ΤΗ

– Εναλλακτική μέθοδος (και με τα δύο χέρια):

Κρατώντας και τα δύο σας χέρια πίσω από τη βελόνα, πιάστε ένα από τα πτερύγια με το ελεύθερο χέρι σας για να σταθεροποιήσετε τη συσκευή. (Εάν χρειαστεί, διορθώστε τη θέση που πιάσατε σύμφωνα με το βήμα 9, προσέχοντας να μην πιέσετε πάνω σε κάποια εκτεθειμένη περιοχή της βελόνας.) Στη συνέχεια, σύρετε τον αντίχειρά σας πάνω από το θηκάρι, ενώ ταυτόχρονα πιέζετε αντίχειρα και δείκτη μεταξύ τους, μέχρι να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό κλικ και διαπιστώσετε μακροσκοπικά ότι το μέτρο ασφαλείας έχει ενεργοποιηθεί (Σχ. 4b).

Προσοχή: Η βελόνα πρέπει να έχει τοποθετηθεί προσεκτικά και σταθερά στην κλειδωμένη θέση του θηκαριού ασφαλείας.

- Μην επιχειρήσετε να διαχωρίσετε τη βελόνα από το θηκάρι ασφαλείας, για να απενεργοποιήσετε το μέτρο ασφαλείας.
- Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες βελόνες και τα υλικά σύμφωνα με τις πολιτικές και τις διαδικασίες του νοσοκομείου σας, καθώς και τους ομοσπονδιακούς (Η.Π.Α.) και τοπικούς κανονισμούς περί "απόρριψης αιχμηρών ειδών" (Σχ. 5).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΣΥΛΛΟΓΗ ΑΙΜΑΤΟΣ

Η εφαρμογή άσηπτης τεχνικής, η κατάλληλη προετοιμασία του δέρματος και η συνεχής προστασία του σημείου παρακέντησης είναι ουσιώδους σημασίας. Τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις σε ΟΛΟΥΣ τους ασθενείς.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Κρατάτε τα χέρια διαρκώς πίσω από τη βελόνα, κατά τη χρήση και την απόρριψη.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Ανοίξτε τη συσκευασία.
- Συνδέστε μια σύριγγα, έναν προσαρμογέα Luer ή τη συσκευή συλλογής αίματος και ασφαλίστε.

ΣΥΛΛΟΓΗ ΑΙΜΑΤΟΣ

- Ανασηκώστε το θηκάρι ασφαλείας μακριά από τη βελόνα και προς το σωλήνα. Πιάστε τα πτερύγια.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό της βελόνας. Προσοχή: Προσέξτε να μην αγγίξετε τη βελόνα.
- Διενεργήστε φλεβική παρακέντηση, σύμφωνα με το πρωτόκολλο του νοσοκομείου (Σχ. 1).

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Αφαιρέστε την αυτοκόλλητη ταινία, εάν υπάρχει, από τα πτερύγια.
- Γυρίστε το προστατευτικό θηκάρι προς τη βελόνα (Σχ. 2). Πιάστε το πτερύγιο, τοποθετώντας τον αντίχειρα από πάνω και το δείκτη από κάτω. Αφαιρέστε τελείως τη βελόνα από το σημείο παρακέντησης και κατόπιν τοποθετήστε ένα στείρο επίθεμα γάζας στο σημείο και πιέστε με το δείκτη σας (Σχ. 3).
- Εξακολουθώντας να κρατάτε τη συσκευή με τον ίδιο πάντα τρόπο (σύμφωνα με το βήμα 7 ανωτέρω), ενεργοποιήστε το μέτρο ασφαλείας, σύμφωνα με μία από τις παρακάτω μεθόδους:
 - Συνιστώμενη μέθοδος (με το ένα χέρι):
(Παραπομπή: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Σύρετε τον αντίχειρά σας προς τα εμπρός, πάνω από το θηκάρι, ενώ ταυτόχρονα πιέζετε δείκτη και αντίχειρα μεταξύ τους (ή πιέστε το θηκάρι ασφαλείας πάνω σε μια σκληρή επιφάνεια, όπως π.χ. το τραπέζακι δίπλα στην κλίνη του ασθενούς), μέχρι να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό κλικ και διαπιστώσετε μακροσκοπικά ότι το μέτρο ασφαλείας έχει ενεργοποιηθεί (Σχ. 4a).

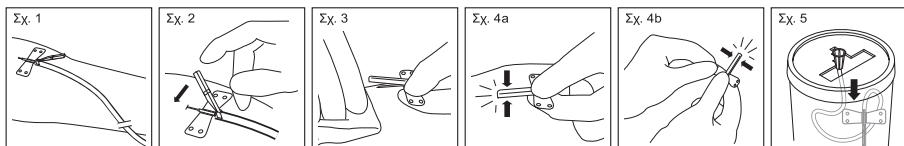
ΤΗ

– Εναλλακτική μέθοδος (και με τα δύο χέρια):

Κρατώντας και τα δύο σας χέρια πίσω από τη βελόνα, πιάστε ένα από τα πτερύγια με το ελεύθερο χέρι σας για να σταθεροποιήσετε τη συσκευή. (Εάν χρειαστεί, διορθώστε τη θέση που πιάσατε σύμφωνα με το βήμα 7, προσέχοντας να μην πιέσετε πάνω σε κάποια εκτεθειμένη περιοχή της βελόνας.) Στη συνέχεια, σύρετε τον αντίχειρά σας πάνω από το θηκάρι, ενώ ταυτόχρονα πιέζετε αντίχειρα και δείκτη μεταξύ τους, μέχρι να ακουστεί ένα χαρακτηριστικό κλικ και διαπιστώσετε μακροσκοπικά ότι το μέτρο ασφαλείας έχει ενεργοποιηθεί (Σχ. 4b).

Προσοχή: Η βελόνα πρέπει να έχει τοποθετηθεί προσεκτικά και σταθερά στην κλειδωμένη θέση του θηκαριού ασφαλείας.

- Μην επιχειρήσετε να διαχωρίσετε τη βελόνα από το θηκάρι ασφαλείας, για να απενεργοποιήσετε το μέτρο ασφαλείας.
- Απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες βελόνες και τα υλικά σύμφωνα με τις πολιτικές και τις διαδικασίες του νοσοκομείου σας, καθώς και τους ομοσπονδιακούς (Η.Π.Α.) και τοπικούς κανονισμούς περί "απόρριψης αιχμηρών ειδών" (Σχ. 5).



Набор типа “бабочка” для инфузии с защитой иглы

РУССКИЙ

STERILE EO

Стерилизован
окисью этилена



Не использовать
повторно



Прочитайте инструкции по
применению



Не токсично /
Апирогенно

Не использовать, если упаковка
повреждена



Изготовлено

EC REP

Авторизованный представитель
Европейского сообщества

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Набор типа “бабочка” для инфузии с защитой иглы Surflo (Surshield) предназначен для осуществления доступа к периферической сосудистой системе с целью внутривенного введения жидкостей и/или отбора образцов крови с помощью шприца, адаптера с насадкой Люэра или других совместимых или подходящих устройств. Кроме того, после извлечения иглы из вены пациента, существует возможность вручную задействовать защитный чехол иглы, чтобы закрыть иглу и уменьшить риск случайного укола.

Устройство не содержит компонентов, изготовленных из натурального каучукового латекса.

НЕМЕДЛЕННО СООБЩАТЬ О ТРАВМАХ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРИ ИНЪЕКЦИИ, И СЛЕДОВАТЬ УСТАНОВЛЕННОМУ ПРОТОКОЛУ.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не использовать, если упаковка повреждена.
- Применять немедленно после вскрытия упаковки.
- Только для одноразового использования.
- После использования убрать иглу в защитный чехол в соответствии с инструкциями по применению.
- Во избежание инфекции, после использования уничтожить.
- Не хранить при экстремальной температуре и влажности.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Rx Only Федеральный закон (США) строго регламентирует продажу данного устройства только по рецепту врача.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: IV ВВЕДЕНИЕ ПРЕПАРАТА

Важное значение имеют применяемые методы асептики, надлежащая подготовка кожи и постоянная защита места ввода препарата.

Соблюдайте универсальные меры предосторожности по отношению ко ВСЕМ пациентам.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

При использовании или утилизации руки обязательно должны располагаться позади иглы.

ПОДГОТОВКА К ИНЪЕКЦИИ

1. Вскрыть упаковку.
2. Подсоединить систему для введения лекарств, шприц и т.д., и закрепить.
3. Приступить к заполнению и убедиться в том, что вводимый раствор поступает из иглы.

ВЕНОПУНКЦИЯ И ВВЕДЕНИЕ ПРЕПАРАТА

4. Переместить защитный чехол иглы назад, потянув его в сторону трубки. Взяться за крылышки иглы.
5. Снять протектор иглы. Предостережение: соблюдайте осторожность, чтобы не дотронуться до иглы.
6. Произвести венопункцию и убедиться в правильном расположении иглы в сосуде (Рис. 1).
7. Закрепить систему минивен с иглой «бабочка» согласно протоколу лечебного учреждения.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

8. Снять с крылышек клейкую ленту в случае ее использования.
9. Переместить защитный чехол вперед в сторону иглы (Рис. 2). Взяться за крылышко иглы, поместив большой палец поверх чехла, а указательный под крылышко. Полностью извлечь иглу из места прокола и приложить к нему пальцевое давление с использованием стерильной марлевой прокладки (Рис. 3).
10. Продолжая удерживать устройство таким же образом (как на предыдущем шаге 9), привести в действие предохранительное устройство с помощью одного из следующих методов:
 - рекомендуемый метод (с использованием одной руки):
(на основании Закона о технике безопасности и охране труда 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Перемещайте вперед большой палец поверх чехла, сжимая вместе указательный и большой пальцы (или прижав защитный чехол к твердой поверхности, например, к прикроватному столу), пока не услышите щелчок и визуально не убедитесь в срабатывании предохранительного устройства (Рис. 4а).

ИЛИ

– альтернативный метод (с использованием двух рук):

Держа обе руки позади иглы, возьмитесь свободной рукой за один из выступов крылышек, чтобы сделать устойчивым положение устройства. (В случае необходимости измените исходное положение захвата на шаге 9, соблюдая осторожность, чтобы не надавить на открытый участок иглы.) Затем перемещайте большой палец вперед поверх чехла, сжимая вместе указательный и большой пальцы, пока не услышите щелчок и визуально не убедитесь в срабатывании предохранительного устройства (Рис. 4b).

Предостережение: иглу необходимо осторожно и прочно поместить в фиксированное положение в защитном чехле.

11. Не пытаться отключить предохранительное устройство путем извлечения иглы из защитного чехла.
12. Утилизировать использованные иглы и материалы, следуя политике и процедурам своего лечебного учреждения, а также федеральным и местным нормативным актам в отношении утилизации острых предметов (Рис. 5).

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: ВЗЯТИЕ КРОВИ

Важное значение имеют применяемые методы асептики, надлежащая подготовка кожи и постоянная защита места ввода препарата.

Соблюдайте универсальные меры предосторожности по отношению ко ВСЕМ пациентам.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

При использовании или утилизации руки обязательно должны располагаться позади иглы.

ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ

1. Вскрыть упаковку.
2. Подсоединить шприц, Люэр адаптер или другое устройство для взятия крови и закрепить.

ВЗЯТИЕ КРОВИ

3. Переместить защитный чехол иглы назад, потянув его в сторону трубки. Взяться за крылышки иглы.
4. Снять протектор иглы. Предостережение: соблюдайте осторожность, чтобы не дотронуться до иглы.
5. Произвести венопункцию согласно протоколу лечебного учреждения (Рис. 1).

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

6. Снять с крылышек клейкую ленту в случае ее использования.
7. Переместить защитный чехол вперед в сторону иглы (Рис. 2). Взяться за крылышко иглы, поместив большой палец поверх чехла, а указательный под крылышко. Полностью извлечь иглу из места прокола и приложить к нему пальцевое давление с использованием стерильной марлевой прокладки (Рис. 3).
8. Продолжая удерживать устройство таким же образом (как на предыдущем шаге 7), привести в действие предохранительное устройство с помощью одного из следующих методов:
 - рекомендуемый метод (с использованием одной руки):
(на основании Закона о технике безопасности и охране труда 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Перемещайте вперед большой палец поверх чехла, сжимая вместе указательный и большой пальцы (или прижав защитный чехол к твердой поверхности, например, к прикроватному столу), пока не услышите щелчок и визуально не убедитесь в срабатывании предохранительного устройства (Рис. 4а).

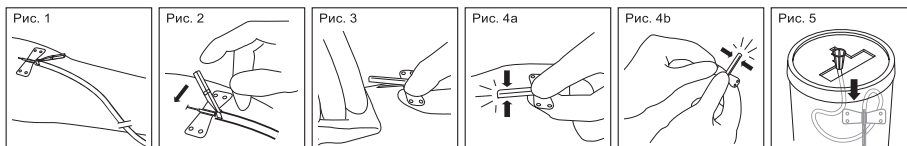
ИЛИ

– альтернативный метод (с использованием двух рук):

Держа обе руки позади иглы, возьмитесь свободной рукой за один из выступов крылышек, чтобы сделать устойчивым положение устройства. (В случае необходимости измените исходное положение захвата на шаге 7, соблюдая осторожность, чтобы не надавить на открытый участок иглы.) Затем перемещайте большой палец вперед поверх чехла, сжимая вместе указательный и большой пальцы, пока не услышите щелчок и визуально не убедитесь в срабатывании предохранительного устройства (Рис. 4b).

Предостережение: иглу необходимо осторожно и прочно поместить в фиксированное положение в защитном чехле.

9. Не пытаться отключить предохранительное устройство путем извлечения иглы из защитного чехла.
10. Утилизировать использованные иглы и материалы, следуя политике и процедурам своего лечебного учреждения, а также федеральным и местным нормативным актам в отношении утилизации острых предметов (Рис. 5).



Motylkowy zestaw infuzyjny z zabezpieczeniem igły

POLSKI

STERILE EO

Sterylizowany tlenkiem etylenu



Nie używać powtórnie



Sprawdzić w instrukcji stosowania



Nietoksyczny, apirogeny

Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania



Wytwórca

EC REP

Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej

ZASTOSOWANIE

Surflo to motylkowy zestaw infuzyjny z zabezpieczeniem igły (Surshield) przeznaczony do nakłuwania obwodowego układu krążenia w celu dożylnego podawania płynów i pobierania próbek krwi przy użyciu strzykawki, złącza typu luer lub innego, odpowiedniego oprzyrządowania. Dodatkowo po wyjęciu igły z żyły pacjenta można ręcznie założyć osłonę, która przykryje igłę, ograniczając ryzyko przypadkowego ukłucia się.

Urządzenie nie zawiera części wykonanych z lateksu.

PRZYPADKOWE UKŁUCIA NALEŻY BEZZWŁOCZNIE ZGŁASZAĆ, POSTĘPUJĄC ZGODNIE Z PRZYJĘTĄ PROCEDURĄ.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.
- Użyć natychmiast po otwarciu opakowania.
- Nadaje się wyłącznie do jednorazowego użycia.
- Po użyciu igłę należy włożyć w osłonę ochronną zgodnie z instrukcją obsługi.
- Po jednorazowym użyciu bezpiecznie zniszczyć.
- Nie przechowywać w warunkach wysokiej temperatury i wilgotności.

UWAGA

Rx Only Prawo federalne (U.S.A.) przewiduje, że urządzenie to może być sprzedawane tylko przez lub na zamówienie lekarza.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKCJA OBSŁUGI: DOŻYLNIE PODAWANIE PŁYNU

Należy bezwzględnie przestrzegać zasad aseptyki, odpowiednio przygotować skórę oraz zapewnić ciągłą ochronę miejsca wkłucia. Ogólne środki ostrożności stosować wobec WSZYSTKICH pacjentów.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas użycia i niszczenia dłonie należy zawsze trzymać za igłą.

PRZYGOTOWANIE

1. Otworzyć opakowanie.
2. Połączyć zestaw do podawania ze strzykawką itd., odpowiednio mocując poszczególne elementy.
3. Następnie zastrzyknąć płyn i sprawdzić, czy płynie z igły.

WKŁUCIE DOŻYLNIE I PODAWANIE PŁYNU

4. Ochronną osłonę igły odgiąć w stronę cewnika. Uchwycić skrzydełka.
5. Zdjąć zabezpieczenie igły. Uwaga: Należy zachować ostrożność, aby nie dotykać samej igły.
6. Wykonać wkłucie i sprawdzić, czy igła jest odpowiednio umocowana w naczyniu (Ilustracja 1).
7. Zabezpieczyć cały zestaw w odpowiedniej pozycji zgodnie z procedurą ośrodka.

PO UŻYCIU

8. Usunąć taśmę, która może być na skrzydełkach.
9. Osłonę ochronną zagiąć w stronę igły (Ilustracja 2). Uchwycić skrzydełko w taki sposób, aby kciuk znajdował się na osłonie, a palec wskazujący pod skrzydełkiem. Igłę całkowicie usunąć z miejsca wkłucia i zastosować ucisk palcami, korzystając ze sterylnej gazy (Ilustracja 3).

10. Nadal trzymając urządzenie w bezpieczny sposób (jak w kroku 9 powyżej), aktywować zabezpieczenie na jeden z dwóch sposobów przedstawionych poniżej:
- Wariant zalecany (jedną ręką):
(Źródło OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Ściskając osłonę pomiędzy kciukiem, a palcem wskazującym, zsunąć kciuk do przodu (lub przycisnąć osłonę ochronną do twardej powierzchni, np. do szafki nocnej), aż rozlegnie się wyraźny dźwięk kliknięcia i zabezpieczenie stanie się widoczne (Ilustracja 4a).
- LUB
- Wariant alternatywny (obiema rękoma):
Trzymając obie dłonie za igłą, jedną z nich uchwycić skrzydełko, aby ustabilizować przyrząd. (W razie konieczności, ostrożnie zmienić uchwyt jak w kroku 9, starając się nie naciskać wysuniętej części igły.) Następnie, ściskając osłonę pomiędzy kciukiem, a palcem wskazującym, zsunąć kciuk do przodu, aż rozlegnie się wyraźny dźwięk kliknięcia i zabezpieczenie stanie się widoczne (Ilustracja 4b).
- Uwaga: Iglę należy ostrożnie i pewnie umieścić w pozycji blokującej osłony ochronnej.
11. Nie należy pozbywać się zabezpieczenia, oddzielając igłę od osłony ochronnej.
12. Zużytych igieł i materiałów należy się pozbywać zgodnie z regulaminami i procedurami obowiązującymi w ośrodku, a także z przepisami prawa dotyczącymi odpadów ostrych (Ilustracja 5).

INSTRUKCJA OBSŁUGI: POBIERANIE KRWI

Należy bezwzględnie przestrzegać zasad aseptyki, odpowiednio przygotować skórę oraz zapewnić ciągłą ochronę miejsca wkłucia. Ogólne środki ostrożności stosować wobec WSZYSTKICH pacjentów.

OSTRZEŻENIE

Podczas użycia i niszczenia ręce należy zawsze trzymać za igłą.

PRZYGOTOWANIE

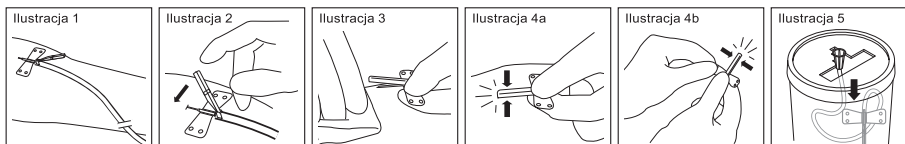
1. Otworzyć opakowanie.
2. Podłączyć i zamocować strzykawkę, złącze typu luer lub inny przyrząd służący do pobierania krwi.

POBIERANIE KRWI

3. Ochronną osłonę igły odgiąć w stronę cewnika. Uchwycić skrzydełko.
4. Zdjąć zabezpieczenie igły. Uwaga: Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć samej igły.
5. Dokonać wkłucia zgodnie z procedurą obowiązującą w ośrodku (Ilustracja 1).

PO UŻYCIU

6. Usunąć taśmę, która może być na skrzydełkach.
 7. Osłonę ochronną zagiąć w stronę igły (Ilustracja 2). Uchwycić skrzydełko w taki sposób, aby kciuk znajdował się na osłonie, a palec wskazujący pod skrzydełkiem. Iglę całkowicie usunąć z miejsca wkłucia i zastosować ucisk palcami, korzystając ze sterylnej gazy (Ilustracja 3).
 8. Nadal trzymając urządzenie w bezpieczny sposób (jak w kroku 7 powyżej), aktywować zabezpieczenie na jeden z dwóch sposobów przedstawionych poniżej:
 - Wariant zalecany (jedną ręką):
(Źródło OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Ściskając osłonę pomiędzy kciukiem, a palcem wskazującym, zsunąć kciuk do przodu (lub przycisnąć osłonę ochronną do twardej powierzchni, np. do szafki nocnej), aż rozlegnie się wyraźny dźwięk kliknięcia i zabezpieczenie stanie się widoczne (Ilustracja 4a).
- LUB
- Wariant alternatywny (obiema rękoma):
Trzymając obie dłonie za igłą, jedną z nich uchwycić skrzydełko, aby ustabilizować przyrząd. (W razie konieczności, ostrożnie zmienić uchwyt jak w kroku 7, starając się nie naciskać wysuniętej części igły.) Następnie, ściskając osłonę pomiędzy kciukiem, a palcem wskazującym, zsunąć kciuk do przodu, aż rozlegnie się wyraźny dźwięk kliknięcia i zabezpieczenie stanie się widoczne (Ilustracja 4b).
- Uwaga: Iglę należy ostrożnie i pewnie umieścić w pozycji blokującej osłony ochronnej.
9. Nie należy pozbywać się zabezpieczenia, oddzielając igłę od osłony ochronnej.
 10. Zużytych igieł i materiałów należy się pozbywać zgodnie z regulaminami i procedurami obowiązującymi w ośrodku, a także z przepisami prawa dotyczącymi odpadów ostrych (Ilustracja 5).



Szárnyas infúziós szett tűvédelemmel

MAGYAR

STERILE EO

Etilénoxid
sterilizálva



Csak egyszeri használatra



Olvassa el a
használati útmutatót!



Nem toxikus /
nem pirogón

Ne használja,
ha a csomagolás sérült!



Gyártó

EC REP

Az Európai Közösségben
a képviselőre jogosult

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A tűvédelemmel (Surshield) ellátott Surflo szárnyas infúziós szett segítségével a perifériális vaszkuláris rendszerbe intravénásan vezethet folyadékot, és/vagy vérmintát vehet egy fecskendő, luer-adapter vagy más megfelelő, a készlettel kompatibilis eszköz segítségével. Ezen kívül miután kihúzza a tűt a páciens vénájából, a védőborítást manuálisan is aktiválhatja, s így a tű befedésével minimálisra csökkentheti egy esetleges tűszúrás kockázatát.

Az eszköz egyik alkotórésze sem tartalmaz természetes gumilátexet.

A TŰ OKOZTA SÉRÜLÉSEKET AZONNAL JELENTSE AZ ILLETÉKESEKNEK, ÉS KÖVESSE A MEGFELELŐ PROTOKOLLT!

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne használja, ha az egységcsomag sérült.
- Felbontás után azonnal használja fel.
- Egyszer használatos eszköz.
- Használat után húzza a tűre a védőburkolatot a használati utasítás előírásai szerint.
- Fertőzésveszély elkerülése érdekében a tűket egyszeri használat után biztonságos módon kezelje hulladékként.
- Ne tárolja szélsőséges hőmérsékletű és páratartalmú környezetben.

FIGYELMEZTETÉS

Rx Only Az USA szövetségi törvénye az eszköz árusítását korlátozza, azt csak orvosi javaslatra vagy orvos forgalmazhatja.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

HASZNÁLATI UTASÍTÁS: INTRAVÉNÁS HASZNÁLAT

Az aszeptikus technika, a bőr megfelelő előkészítése és az alkalmazás helyének folyamatos védelme alapvető fontosságú. Az általános óvintézkedéseket MINDEN beteg esetében be kell tartani!

ÓVINTÉZKEDÉS

Ügyeljen arra, hogy használat közben, illetve a tű hulladékként való kezelése során kezeit mindig a tű mögött tartsa!

ÖSSZESZERELÉS

1. Nyissa ki a csomagolást.
2. Szerelje össze a szerelékét, a fecskendőt, stb., és megfelelően rögzítse őket.
3. Ezután töltsse fel a csövet, és győződjön meg arról, hogy az infúziós oldat átfolyik a tűn.

VÉNAPUNKCIÓ ÉS AZ INFÚZIÓS OLDAT ADAGOLÁSA

4. Pattintsa hátra a védőburkolatot a tűről az infúziós cső irányába. Fogja meg a szárnyakat.
5. Távolítsa el a tűről a védőkupakot. Figyelem! A művelet közben ügyeljen arra, hogy ne érjen a tűhöz.
6. Végezze el a vénapunkciót, és ellenőrizze, hogy a tű megfelelően helyezkedik-e el az érben (1. ábra).
7. Rögzítse a szárnyas infúziós szettet a megfelelő protokoll szerint.

HASZNÁLAT UTÁN

8. Ha ragasztószalaggal rögzítette a szárnyakat, távolítsa el a szárnyakról a szalagot.
9. Pattintsa a védőburkolatot előre felé a tűre (2. ábra). Fogja meg a szárnyat úgy, hogy a hüvelykujját a védőburkolatnak támasztja, a mutatóujját pedig a szárny alá helyezi. Távolítsa el a tűt a punkció helyéről, és nyomjon steril gézlapot a helyre (3. ábra).
10. Az eszközt a 9. lépésben leírt módon tartva kövesse az alábbi lépések valamelyikét a tű biztonságos lezárásához:

- Egykezes technika (ajánlott):
(Referencia: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Csúsztassa előre a hüvelykujját a védőburkolaton, közben nyomja össze a hüvelyk- és mutatóujját (vagy nyomja a védőburkolatot kemény tárgyhöz, például az asztal széléhez) addig, amíg kattánást nem hall, és a védőburkolat jól láthatóan a tűre nem illeszkedik (4a. ábra).

VAGY

- Kétkezes technika (alternatív módszer):
Mindkét kezét a tű mögött tartva szabad kezével fogja meg az egyik szárnyat, hogy stabilizálja az eszközt. (Ha szükséges, a 9. lépést követve korrigáljon a tartásán, közben ügyeljen arra, hogy a tű beteggel érintkező részét ne érintse meg.) Ezután csúsztassa előre a hüvelykujját a védőburkolaton, közben nyomja össze a hüvelyk- és mutatóujját addig, amíg kattánást nem hall, és a védőburkolat jól láthatóan a tűre nem illeszkedik (4b. ábra).

Figyelem! A tűt óvatosan és szilárdan helyezze a védőburkolat zárópozíciójába.

- Ne kísérelje meg a védőeszközt használaton kívülre helyezni úgy, hogy a tűt elválasztja a védőburkolattól.
- Ártalmatlanítsa a használt tűket és eszközöket az intézményben alkalmazott szabályok és eljárások, illetve az éles eszközök ártalmatlanítására vonatkozó állami és helyi szabályozások és rendelkezések szerint (5. ábra).

HASZNÁLATI UTASÍTÁS: VÉRMENTA GYŰJTÉSE

Az aszeptikus technika, a bőr megfelelő előkészítése és az alkalmazás helyének folyamatos védelme alapvető fontosságú.

Az általános óvintézkedéseket MINDEN beteg esetében tanulmányozza át!

ÓVINTÉZKEDÉS

Felhasználás és ártalmatlanítás közben mindig ügyeljen arra, hogy a kezei ne érjenek a tűhöz.

ÖSSZESZERELÉS

- Nyissa ki a csomagolást.
- Szerelje össze a fecskendő, a luer-csatlakozót vagy más, vérgyűjtéshez használt eszközt, és megfelelően rögzítse őket.

VÉRMENTA GYŰJTÉSE

- Pattintsa hátra a védőburkolatot a tűről az infúziós cső irányába. Fogja meg a szárnyakat.
- Távolítsa el a tűről a védőkupakot. Figyelem! A művelet közben ügyeljen arra, hogy ne érjen a tűhöz.
- Végezze el a vénapunkciót az intézményben előírt protokollnak megfelelően (1. ábra).

HASZNÁLAT UTÁN

- Ha ragasztószalaggal rögzítette a szárnyakat, távolítsa el a szárnyakról a szalagot.
- Pattintsa a védőburkolatot a tűre (2. ábra). Fogja meg a szárnyat úgy, hogy a hüvelykujját a védőburkolatnak támasztja, a mutatóujját pedig a szárny alá helyezi. Távolítsa el a tűt a punkció helyéről, és nyomjon steril gézlapot a helyre (3. ábra).
- Az eszközt a 7. lépésben leírt módon tartva kövesse az alábbi lépéseket valamelyikét a tű biztonságos lezárásához:

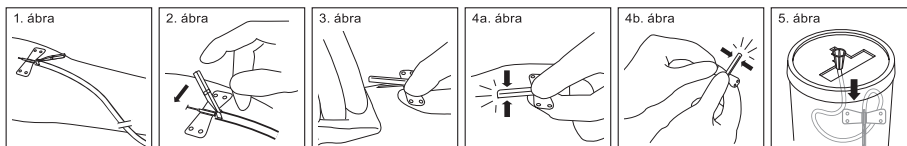
- Egykezes technika (ajánlott):
(Referencia: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Csúsztassa előre a hüvelykujját a védőburkolaton, közben nyomja össze a hüvelyk- és mutatóujját (vagy nyomja a védőburkolatot kemény tárgyhöz, például az asztal széléhez) addig, amíg kattánást nem hall, és a védőburkolat jól láthatóan a tűre nem illeszkedik (4a. ábra).

VAGY

- Kétkezes technika (alternatív módszer):
Mindkét kezét a tű mögött tartva szabad kezével fogja meg az egyik szárnyat, hogy stabilizálja az eszközt. (Ha szükséges, a 7. lépést követve korrigáljon a tartásán, közben ügyeljen arra, hogy a tű beteggel érintkező részét ne érintse meg.) Ezután csúsztassa előre a hüvelykujját a védőburkolaton, közben nyomja össze a hüvelyk- és mutatóujját addig, amíg kattánást nem hall, és a védőburkolat jól láthatóan a tűre nem illeszkedik (4b. ábra).

Figyelem! A tűt óvatosan és szilárdan helyezze a védőburkolat zárópozíciójába.

- Ne kísérelje meg a védőeszközt használaton kívülre helyezni úgy, hogy a tűt elválasztja a védőburkolattól.
- Ártalmatlanítsa a használt tűket és eszközöket az intézményben kialakult szabályok és eljárások, illetve az éles eszközök ártalmatlanítására vonatkozó állami és helyi szabályozások és rendelkezések szerint (5. ábra).



Křídélkový infuzní set s ochranou jehly

ČESKÝ

STERILE EO

Sterilizováno ethylenoxidem



Nelze použít opakovaně



Postupujte podle pokynů



Nepoužívejte, bylo-li balení poškozeno



Vyrobeno

EC REP

Zástupce Evropského společenství

INDIKACE PRO POUŽITÍ

Křídélkový infuzní set Surflo s ochranou jehly (Surshield) je určen k přístupu do periferního vaskulárního systému a k intravenóznímu podávání tekutin a/nebo odběru vzorků krve pomocí stříkačky, adaptéru Luer nebo dalších kompatibilních či vhodných zařízení. Ochranný kryt lze po vytažení jehly ze žíly pacienta ručně aktivovat. Jehla se tak přikryje a minimalizuje se riziko náhodného píchnutí o jehlu.

Žádná součást tohoto zařízení není vyrobená z přírodního kaučukového latexu.

NAHLAŠTE PORANĚNÍ JEHLOU OKAMŽITĚ A DODRŽUJTE ZAVEDENÝ PROTOKOL.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud je balení poškozeno, nepoužívejte je.
- Použijte okamžitě po otevření balení.
- Pouze na jedno použití.
- Po použití zasuňte dle návodu k použití jehlu do bezpečnostního krytu.
- Zlikvidujte bezpečně po jednom použití, abyste předešli infekci.
- Neskladujte při extrémních teplotách a vlhkosti.

UPOZORNĚNÍ

Rx Only Podle amerických federálních zákonů může být toto zařízení prodáváno pouze lékařem nebo na jeho předpis.

NÁVOD K POUŽITÍ

NÁVOD K POUŽITÍ: IV PODÁNÍ

Aseptická technika, správná příprava kůže a trvalá ochrana místa zavedení jsou nezbytností. U VŠECH pacientů dodržujte univerzální opatření.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Ruce udržujte při použití a likvidaci stále v oblasti za jehlou.

PŘÍPRAVA

1. Otevřete balení.
2. Připojte podávací set, stříkačku nebo atd.. a zajistěte je dohromady.
3. Pokračujte v plnění a ověřte si, že podávaná tekutina vychází z jehly.

VENEPUNKCE A PODÁNÍ

4. Odklopte bezpečnostní kryt z jehly dozadu směrem khadičce. Uchopte křídélka.
5. Sejměte chránič jehly. Upozornění: Dávejte pozor, abyste se jehly nedotkli.
6. Proveďte venepunkci a ověřte si správnou polohu v cévě (Obrázek 1).
7. Zajistěte polohu infuzního setu s křídélky dle protokolu instituce.

PO POUŽITÍ

8. Z křídélek odstraňte pásku, pokud je přítomná.
9. Překlopte bezpečnostní kryt dopředu na jehlu (Obrázek 2). Uchopte křídélka palcem v horní části ochrany a ukazovákem pod křídlem. Jehlu zcela odstraňte z místa venepunkce a prstem zatlačte na místo s použitím sterilního gázového tamponu (Obrázek 3).

10. Držte prostředek stále stejnou silou (jako v kroku 9 uvedeném výše), aktivujte bezpečnostní prvek pomocí některé z následujících metod:
- Doporučená metoda (provedení jednou rukou):
(viz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Posuňte svůj palec dopředu po krytu a přitom stiskněte své prsty a palec k sobě (nebo stiskněte bezpečnostní kryt proti tvrdému povrchu, jako je např. stůl u postele), dokud neuslyšíte cvaknutí a nebude viditelně potvrzena aktivace bezpečnostního prvku (Obrázek 4a).
- NEBO
- Alternativní metoda (provedení oběma rukama):
Obě ruce ponechejte za jehlou, uchopte jeden štítek křídélka volnou rukou, abyste prostředek stabilizovali (pokud je to nutné, změňte svůj původní úchop v kroku 9 a dávejte přitom pozor, abyste netlačili proti odkryté části jehly). Potom posuňte svůj palec dopředu po krytu a přitom tlačte svůj prst a palec k sobě, dokud neuslyšíte cvaknutí a vizuálně si ověříte, že byl bezpečnostní prvek aktivován (Obrázek 4b).
Upozornění: Jehla musí být opatrně a pevně umístěna do zajištěné polohy bezpečnostního krytu.
11. Nepokoušejte se deaktivovat bezpečnostní prostředek oddělením jehly od bezpečnostního krytu.
12. Vyhodte použité jehly a materiály v souladu s postupy a pravidly vaší instituce, a také v souladu s národními a místními předpisy pro „Likvidaci ostrých předmětů“ (Obrázek 5).

NÁVOD K POUŽITÍ: ODBĚR KRVE

Aseptická technika, správná příprava kůže a trvalá ochrana místa zavedení jsou nezbytností.
U VŠECH pacientů dodržujte univerzální opatření.

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Ruce udržujte při použití a likvidaci stále v oblasti za jehlou.

PŘÍPRAVA

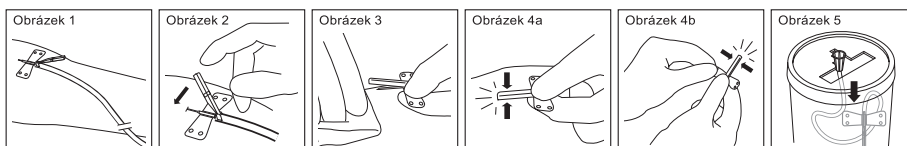
1. Otevřete balení.
2. Připojte stříkačku, adaptér Luer nebo jiný prostředek na sběr krve a zajistěte.

ODBĚR KRVE

3. Odklopte bezpečnostní kryt z jehly dozadu směrem k hadičce. Uchopte křídélka.
4. Sejměte chránič jehly. Upozornění: Dávejte pozor, abyste se jehly nedotkli.
5. Proveďte venepunkci podle protokolu vaší instituce (Obrázek 1).

PO POUŽITÍ

6. Z křídélek odstraňte pásku, pokud je přítomná.
 7. Překlopte bezpečnostní kryt dopředu na jehlu (Obrázek 2). Uchopte křídélka palcem v horní části ochrany a ukazovákem pod křídlem. Jehlu zcela odstraňte z místa venepunkce a prstem zatlačte na místo s použitím sterilního gázového tamponu (Obrázek 3).
 8. Držte prostředek stejnou silou (jako v kroku 7 uvedeném výše), aktivujte bezpečnostní prvek provedením některé z následujících metod:
 - Doporučená metoda (provedení jednou rukou):
(viz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Posuňte svůj palec dopředu po krytu a přitom stiskněte své prsty a palec k sobě (nebo stiskněte bezpečnostní kryt proti tvrdému povrchu, jako je např. stůl u postele), dokud neuslyšíte cvaknutí a nebude viditelně potvrzena aktivace bezpečnostního prvku (Obrázek 4a).
- NEBO
- Alternativní metoda (provedení oběma rukama):
Obě ruce ponechejte za jehlou, uchopte jeden štítek křídélka volnou rukou, abyste prostředek stabilizovali (pokud je to nutné, změňte svůj původní úchop v kroku 7 a dávejte přitom pozor, abyste netlačili proti odkryté části jehly). Potom posuňte svůj palec dopředu po krytu a přitom tlačte svůj prst a palec k sobě, dokud neuslyšíte cvaknutí a vizuálně si ověříte, že byl bezpečnostní prvek aktivován (Obrázek 4b).
9. Nepokoušejte se deaktivovat bezpečnostní prostředek oddělením jehly od bezpečnostního krytu.
10. Vyhodte použité jehly a materiály v souladu s postupy a pravidly vaší instituce, a také v souladu s národními a místními předpisy pro „Likvidaci ostrých předmětů“ (Obrázek 5).



Krídľový infúzny set s chráničom ihly

SLOVENSKÝ

STERILE EO

Sterilizované
etylénoxidom



Pro jednorázové
použitie



Prečítajte si návod
na použitie



Netoxické/
neprogénne

Nepoužívajte,
ak je obal poškodený



Výrobca

EC REP

Predstaviteľ Európskej únie

INDIKÁCIA NA POUŽITIE

Krídľový infúzny set s chráničom ihly Surflo (Surshield) je určený na prístup do periférneho vaskulárneho systému, na intravenózne podávanie tekutín a/alebo odobratie krvi pomocou striekačky, adaptéru Luer alebo iných kompatibilných/vhodných pomôcok. Po vybratí ihly zo žily pacienta môže byť ochranný kryt aktivovaný ručne, aby prikryl ihlu a tak minimalizoval riziko náhodného pichnutia ihlou.

Táto pomôcka nemá žiadne komponenty vyrobené z prírodného gumeného latexu.

VPICHNUTIE IHLY OKAMŽITE HLÁSTE A DODRŽUJTE STANOVENÝ PROTOKOL.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Nepoužívajte, ak je obal poškodený.
- Súpravu použite ihneď po otvorení balenia.
- Určené len na jedno použitie.
- Po použití zaistíte ihlu do bezpečnostného krytu podľa návodu na použitie.
- Po jednom použití bezpečne zlikvidujte v záujme ochrany pred infekciou.
- Neskladujte pri extrémnych teplotách a vlhkosti.

POZOR

Rx Only Federálny zákon (v USA) povoľuje predaj tohto prístroja jedine na základe požiadavky lekára.

NÁVOD NA POUŽITIE

NÁVOD NA POUŽITIE: IV PODÁVANIE

Aseptická technika, správna príprava pokožky a neustála ochrana miesta vpichu sú najdôležitejšie. Dodržte univerzálne preventívne opatrenia pre VŠETKÝCH pacientov.

PREVENTÍVNE OPATRENIA

Ruky držte za ihlou po celú dobu použitia a likvidácie.

NASTAVENIE

1. Otvorte obal.
2. Pripojte súpravu na podávanie, injekčnú striekačku alebo atď. a zabezpečte ich.
3. Pokračujte naplňaním a skontrolujte, či tekutina, ktorú podávate, vystupuje z ihly.

VENEPUNKCIA A PODÁVANIE

4. Bezpečnostný kryt odklopte z ihly smerom k hadičke. Uchopte krídľák.
5. Odstráňte ochranu ihly. Pozor: Dávajte pozor, aby ste sa ihly nedotkli.
6. Vykonať venepunkciu a skontrolujte správnu polohu ihly v cieve (Obr. 1).
7. Polohu krídľového infúzneho setu zabezpečte podľa protokolu zariadenia.

PO POUŽITÍ

8. Ak je na krídľákoch páska, odstráňte ju.
9. Bezpečnostný kryt strhnite dopredu smerom k ihle (Obr. 2). Uchopte krídľáko palcom na vrchu krytu a ukazovákom pod krídľákom. Ihlu úplne vyberte z miesta vpichu a prstami toto miesto zatlačte pomocou sterilného gázového tampónu (Obr. 3).

10. Pomôcku stále držte rovnako (krok 9 uvedený vyššie) a vykonajte bezpečnostné opatrenie pomocou jednej z nasledujúcich metód:

– Odporúčaná metóda (s jednou rukou):

(Odkaz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Palec zosuníte dopredu cez kryt, pričom zovrite ukazovák a palec dohromady (alebo stlačte bezpečnostný kryt proti pevnému povrchu, napr. stolík pri posteli) až dovedy, kým nebudete počuť cvaknutie a aktivácia zabezpečenia nebude vizuálne potvrdená (Obr. 4a).

ALEBO

– Iná metóda (s dvoma rukami):

Obe ruky držte za ihlou a voľnou rukou uchopte jedno z ušík krídelka, aby sa pomôcka stabilizovala. (V prípade potreby zmeňte polohu uchytania podľa kroku 9, ale buďte opatrní, aby ste nezatlačili proti odkrytej ploche ihly.) Potom palec zosuníte dopredu cez kryt, pričom zovrite ukazovák a palec dohromady až dovedy, kým nebudete počuť cvaknutie a aktivácia zabezpečenia nebude vizuálne potvrdená (Obr. 4b).

Pozor: Ihla musí byť opatrne a pevne vložená do zaistovacej polohy bezpečnostného krytu.

11. Neskúšajte vyradovať bezpečnostné zariadenie tým, že oddelíte ihlu od bezpečnostného krytu.

12. Ihly a materiál zlikvidujte pomocou zvyklostí a postupov svojho zariadenia ako aj štátnych a miestnych predpisov pre „likvidáciu ostrých predmetov“ (Obr. 5).

NÁVOD NA POUŽITIE: ODBER KRVI

Aseptická technika, správna príprava pokožky a neustála ochrana miesta vpichu sú najdôležitejšie.

Dodržte univerzálne preventívne opatrenia pre VŠETKÝCH pacientov.

PREVENTÍVNE OPATRENIA

Ruky držte za ihlou po celú dobu použitia a likvidácie.

NASTAVENIE

1. Otvorte obal.

2. Pripojte injekčnú striekačku, adaptér luer alebo inú pomôcku na odber krvi a zabezpečte ju.

ODBER KRVI

3. Bezpečnostný kryt odklopte z ihly smerom k hadičke. Uchopte krídelká.

4. Odstráňte ochranu ihly. Pozor: Dávajte pozor, aby ste sa ihly nedotkli.

5. Podľa protokolu zariadenia vykonajte venepunkciu (Obr. 1).

PO POUŽITÍ

6. Ak je na krídelkách páska, odstráňte ju.

7. Bezpečnostný kryt strhnite dopredu smerom k ihle (Obr. 2). Uchopte krídelko palcom na vrchu krytu a ukazovák pod krídelkom. Ihlu úplne vyberte z miesta vpichu a prstami toto miesto zatlačte pomocou sterilného gázového tampónu (Obr. 3).

8. Pomôcku stále držte rovnako (krok 7 uvedený vyššie) a vykonajte bezpečnostné opatrenie pomocou jednej z nasledujúcich metód:

– Odporúčaná metóda (s jednou rukou):

(Odkaz OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Palec zosuníte dopredu cez kryt, pričom zovrite ukazovák a palec dohromady (alebo stlačte bezpečnostný kryt proti pevnému povrchu, napr. stolík pri posteli) až dovedy, kým nebudete počuť cvaknutie a aktivácia zabezpečenia nebude vizuálne potvrdená (Obr. 4a).

ALEBO

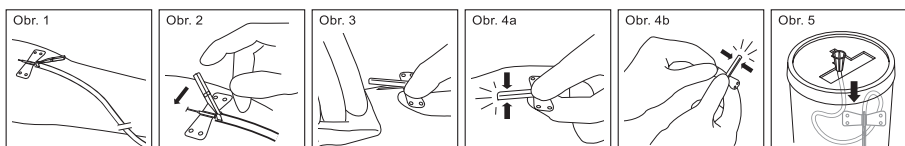
– Iná metóda (s dvoma rukami):

Obe ruky držte za ihlou a voľnou rukou uchopte jedno z ušík krídelka, aby sa pomôcka stabilizovala. (V prípade potreby zmeňte polohu uchytania podľa kroku 7, ale buďte opatrní, aby ste nezatlačili proti vystavenej plochy ihly.) Potom palec zosuníte dopredu cez kryt, pričom zovrite ukazovák a palec dohromady až dovedy, kým nebudete počuť cvaknutie a aktivácia zabezpečenia nebude vizuálne potvrdená (Obr. 4b).

Pozor: Ihla musí byť opatrne a pevne vložená do zaistovacej polohy bezpečnostného krytu.

9. Neskúšajte vyradovať bezpečnostné zariadenie tým, že oddelíte ihlu od bezpečnostného krytu.

10. Ihly a materiál zlikvidujte pomocou zvyklostí a postupov svojho zariadenia ako aj štátnych a miestnych predpisov pre „likvidáciu ostrých predmetov“ (Obr. 5).



Libliknõela infusioonikomplekt koos nõelakaitsega

EESTI KEEL

STERILE EO

Steriliseeritud
etüleenoksiidiga



Ainult ühekordseks
kasutuseks



Tutvu
kasutusjuhendiga



Mitte-toksiline/
Mitte-pürogeenne

Ärge kasutage,
kui pakend on kahjustatud



Toodetud

EC REP

Esindaja EC-s

KASUTUSOTSTARVE

Libliknõela infusioonikomplekt Surflo koos nõelakaitsega (Surshield) on mõeldud juurdepääsu tagamiseks perifeersele vaskulaarsüsteemile, vedelike intravenoosseks manustamiseks ja/või vereproovide võtmiseks süstla, luer-adapteri või mõne teise ühilduva/sobiva seadme abil. Lisaks saab pärast nõela patsiendi veenist eemaldamist käsitsi aktiveerida kaitsekatte nõela katmiseks, et minimeerida juhusliku nõelatorke ohtu.

Seadmel ei ole ühtegi looduslikust kummilateksist valmistatud osa.

TEATAGE KOHE NÕELATORGETEST NING JÄRGIGE KEHTESTATUD PROTOKOLLI.

ETTEVAATUSABINÕUD

- Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
- Kasutage kohe pärast pakendi avamist.
- Ainult ühekordseks kasutamiseks.
- Asetage nõel pärast kasutamist vastavalt kasutusjuhiste kindlalt kaitsekattesse.
- Visata ära ohutult pärast ühekordset kasutamist, et vältida nakatumist.
- Säilitamisel vältida ekstreemseid temperatuure ning niiskust.

TÄHELEPANU!

Rx Only USA föderaalseaduse järgi võib antud vahendit müüa ainult arst või arsti retsepti olemasolul.

KASUTUSJUHEND

KASUTUSJUHEND: INTRAVENOOSNE MANUSTAMINE

Tähtsad on aseptiline tehnika, korralik naha ettevalmistus ning punktsioonikoha pidev kaitse. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid KÕIGI patsientide puhul.

ETTEVAATUST

Hoidke nõela ots kasutamise ning eemaldamise ajal endast eemal.

ETTEVALMISTAMINE

1. Avage pakend.
2. Ühendage infusioonikomplekt, süstal jne ning kinnitage omavahel.
3. Jätkake täitmisega ning kontrollige, kas infusioonivedelik väljub nõelast.

VEENI PUNKTEERIMINE

4. Lükake kaitsekate nõelalt tagasi, vooliku suunas. Haarake tiivakestest.
5. Eemaldage nõelakaitse. Ettevaatus! Olge hoolikas, mitte puutada nõela.
6. Punkteerige veeni ning kontrollige nõela korralikku asetumist veresoones (Joonis 1).
7. Kinnitage libliknõelaga infusioonikomplekt vastavalt ettevõtte protokollile.

PÄRAST KASUTAMIST

8. Eemaldage tiivakestelt plaaster (kui olemas).
9. Lükake kaitsekate edasi nõela suunas (Joonis 2). Haarake kätte peal olevast tiivakesest pöidlaga ning asetage nimetissõrm tiivakese alla. Eemaldage nõel täielikult punkteerimiskohast ning suruge torkejäljele steriilne marilapike/plaaster (Joonis 3).

10. Hoides toodet sarnasel viisil (vastavalt ülaltoodud 9. sammule), aktiveerige ohutusmeede, viies läbi ühe alltoodud kahest meetodist:
- Soovituslik (ühe käega) meetod:
(Viide OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Libistage oma põialt kätte peal edasi, samal ajal sõrme ja põialt kokku surudes (või vajutage kaitsekate vastu kõva pinda, nagu nt voodiäärne kapp), kuni kuulete klõpsatust ning ohutusfunktsioon on silmaga nähtavalt aktiveeritud (Joonis 4a).
- VÕI
- Alternatiivne (kahe käega) meetod:
Hoides mõlema käega nōela tagaosast, haarake vaba käega ühest tiivakesest, et seade stabiliseerida. (Vajadusel muutke käte haaret vastavalt 9. sammule, olles ettevaatlik, et nōela palja osa vastu mitte vajutada.) Seejärel libistage oma põialt kätte peal edasi, samal ajal sõrme ja põialt kokku surudes, kuni kuulete klõpsatust ning ohutusfunktsioon on silmaga nähtavalt aktiveeritud (Joonis 4b).
Ettevaatus! Nōel tuleb kaitsekatte lukustusasendisse asetada ettevaatlikult ja kindlalt.
11. Ärge üritage nōela kaitsekattest eraldada, et kaitseaset desaktiveerida.
12. Visake kasutatud nōelad ja materjalid ära vastavalt Teie ettevõtte tegevuspõhimõtetele ja tavadele ning kohalikele teravate esemete kõrvaldamise eeskirjadele (Joonis 5).

KASUTUSJUHEND: VEREANALÜÜSI KOGUMINE

Tähtsad on aseptiline tehnika, korralik naha ettevalmistus ning punktsioonikoha pidev kaitse. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid KÕIGI patsientide puhul.

ETTEVAATUST

Hoidke nōela ots kasutamise ning eemaldamise ajal endast eemal.

ETTEVALMISTAMINE

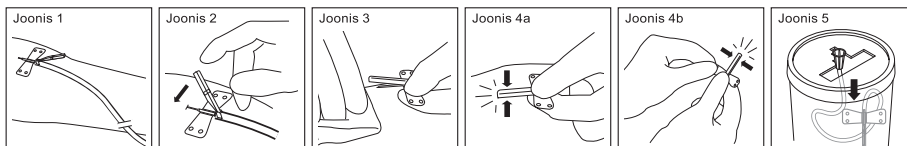
1. Avage pakend.
2. Ühendage süstal, luer-adaptor vms. ning kinnitage omavahel.

VEREANA LÜÜSI KOGUMINE

3. Lükake kaitsekate nōelalt tagasi, vooliku suunas. Haarake tiivakestest.
4. Eemaldage nōelakaitse. Ettevaatus! Olge hoolikas, mitte puutuda nōela.
5. Punkteerige veeni vastavalt ettevõtte protokollile (Joonis 1).

PÄRAST KASUTAMIST

6. Eemaldage tiivakestelt plaaster (kui olemas).
 7. Lükake kaitsekate edasi nōela suunas (Joonis 2). Haarake kätte peal olevast tiivakesest pöidlaga ning asetage nimetissõrm tiivakese alla. Eemaldage nōel täielikult punkteerimiskohast ning suruge torkejäljele steriilne marilapike/plaaster (Joonis 3).
 8. Hoides seadet sarnasel viisil (vastavalt ülaltoodud 7. sammule), aktiveerige ohutusfunktsioon, viies läbi ühe alltoodud kahest meetodist:
 - Soovituslik (ühe käega) meetod:
(Viide OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Libistage oma põialt kätte peal edasi, samal ajal sõrme ja põialt kokku surudes (või vajutage kaitsekate vastu kõva pinda, nagu nt voodiäärne kapp), kuni kuulete klõpsatust ning ohutusfunktsioon on silmaga nähtavalt aktiveeritud (Joonis 4a).
- VÕI
- Alternatiivne (kahe käega) meetod:
Hoides mõlema käega nōela tagaosast, haarake vaba käega ühest tiivakesest, et seade stabiliseerida. (Vajadusel muutke käte haaret vastavalt 7. sammule, olles ettevaatlik, et nōela palja osa vastu mitte vajutada.) Seejärel libistage oma põialt kätte peal edasi, samal ajal sõrme ja põialt kokku surudes kuni kuulete klõpsatust ning ohutusfunktsioon on silmaga nähtavalt aktiveeritud (Joonis 4b).
Ettevaatus! Nōel tuleb kaitsekatte lukustusasendisse asetada ettevaatlikult ja kindlalt.
9. Ärge üritage nōela kaitsekattest eraldada, et kaitseaset desaktiveerida.
 10. Visake kasutatud nōelad ja materjalid ära vastavalt Teie ettevõtte tegevuspõhimõtetele ja tavadele ning kohalikele teravate esemete kõrvaldamise eeskirjadele (Joonis 5).



Tauriņveida infūzijas katetrs ar adatas aizsargapvalku

LATVIEŠU VALODA

STERILE EO

Sterilizēts ar
etilēna oksīdu



Tikai vienreizējai
lietošanai



Pirms lietošanas
izlasiet instrukciju



Netoksisks /
Apirogēns

Nelietot,
ja sterlais iepakojums ir bojāts



Ražots

EC REP

ES pārstāvis

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU

Surflo tauriņveida infūzijas katetrs ar adatas aizsargapvalku (Surshield) ir paredzēts, lai piekļūtu perifērajai sirds-asinsvadu sistēmai, veicot intravenozo šķidrumu ievadi un/vai asins paraugu ņemšanu ar šļirci, Luer tipa adapteru vai citām saderīgām/piemērotām ierīcēm. Turklāt var manuāli aktivizēt aizsargapvalku, kas nosedz adatu, kad to izņem no pacienta vēnas, tādējādi samazinot iespēju netīšām iedurt pacientam.

Šajā ierīcē nav detaļu, kas izgatavotas no dabīgā lateksa.

NEKAVĒJOTIES ZIŅOJIET PAR ADATU IZRAISĪTIEM IEVAINOJUMIEM UN IEVĒROJIET NOTEIKTO PROTOKOLU.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Nelietot, ja iepakojums ir bojāts.
- Lietot uzreiz pēc iepakojuma atvēršanas.
- Tikai vienreizējai lietošanai.
- Pēc lietošanas ievietot adatu drošības aizsargapvalkā, kā noteikts lietošanas instrukcijās.
- Lai novērstu infekciju risku, drošā veidā iznīcināt pēc vienas lietošanas reizes.
- Uzglabāšanas laikā izvairīties no pārmērīgas temperatūras un mitruma.

UZMANĪBU!

Rx Only Federālā (ASV) likumdošana ierobežo šī aprīkojuma tirdzniecību tikai ārstiem vai saskaņā ar to atļauju.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: IV IEVADE

Ļoti būtiski ir izmantot aseptisku metodi, pareizi sagatavot ādu un nodrošināt ilgstošu ievades vietas aizsardzību. Ievērojiet vispārējos piesardzības pasākumus VISIEM pacientiem.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMS

Lietošanas un izmešanas laikā vienmēr turiet rokas aiz adatas.

UZSTĀDĪŠANA

1. Atveriet iepakojumu.
2. Pievienojiet ievades komplektu, šļirci un citas daļas un nostipriniet tās.
3. Pēc tam veiciet uzpildīšanu un pārļiecinieties, vai no adatas plūst ievadāmais šķidrums.

PUNKCIJA VĒNĀ UN IEVADE

4. Atlieciet drošības aizsargapvalku uz atpakaļu caurulītes virzienā nost no adatas. Satveriet tauriņveida daļas.
5. Noņemiet adatas aizsargu. Uzmanību! Noteikti izvairieties no pieskaršanās adatai.
6. Veiciet punkciju vēnā un pārļiecinieties, ka adata pareizi ievietota asinsvadā (1. att.).
7. Nostipriniet tauriņveida infūzijas komplektu atbilstīgi iestādes noteikumiem.

PĒC LIETOŠANAS

8. Ja uz tauriņveida daļām ir lente, noņemiet to.
9. Notrauciet drošības aizsargapvalku adatas virzienā (2. att.). Satveriet tauriņveida daļu tā, lai īkšķis ir uz aizsargapvalka augšpusi, bet rādītājpirksts ir zem tauriņveida daļas. Izvelciet adatu no punkcijas vietas un sterilu marles tamponu ar pirkstu piespiediet šai vietai (3. att.).

10. Tādā pašā veidā turot ierīci (kā norādīts 9. darbībā), aktivizējiet drošības līdzekli pēc vienas no metodēm.
- leteicamā metode (veicama ar vienu roku).
(Atsauce: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Bīdiet īkšķi uz priekšu pāri aizsargapvalkam, spiežot īkšķi un rādītājpirkstu kopā (vai spiediet drošības aizsargapvalku pret cietu virsmu, piemēram, pret galdiņu pie gultas), līdz atskan klikšķis un ir redzams, ka drošības līdzeklis ir aktivizēts (4a. att.).
- VAI
- Alternatīva metode (veicama ar abām rokām).
Turot abas rokas aiz adatas, ar brīvo roku satveriet vienu no tauriņveida daļām, lai stabilizētu ierīci. (Ja nepieciešams, mainiet sākotnējo satvērienu atbilstīgi 9. darbībā sniegtajiem norādījumiem, uzmanoties, lai nepiespiestos adatas atklātajai daļai.) Pēc tam bīdiet īkšķi uz priekšu pāri aizsargapvalkam, spiežot rādītājpirkstu un īkšķi kopā, līdz atskan klikšķis un ir redzams, ka drošības līdzeklis ir aktivizēts (4b. att.).
Uzmanību! Adata ir uzmanīgi un stingri jāievieto drošības aizsargapvalka fiksētajā pozīcijā.
11. Nemēģiniet deaktivizēt drošības ierīci, atdalot adatu no drošības aizsargapvalka.
12. Likvidējiet izlietotās adatas un materiālus saskaņā ar savas iestādes darbības plānu un procedūrām, kā arī atbilstīgi valsts un vietējiem tiesību aktiem par asu priekšmetu likvidēšanu (5. att.).

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: ASINS ŅEMŠANA

Ļoti būtiski ir izmantot aseptisku metodi, pareizi sagatavot ādu un nodrošināt ilgstošu ievades vietas aizsardzību. Ievērojiet vispārējos piesardzības pasākumus VISIEM pacientiem.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMS

Lietošanas un izmešanas laikā vienmēr turiet rokas aiz adatas.

UZSTĀDĪŠANA

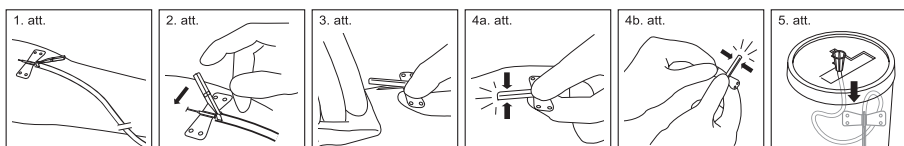
1. Atveriet iepakojumu.
2. Pievienojiet šļirci, Luer tipa adapteru vai citu asins savākšanas ierīci un nostipriniet to.

ASINS ŅEMŠANA

3. Atlieciet drošības aizsargapvalku uz atpakaļ nost no adatas caurulītes virzienā. Satveriet tauriņveida daļas.
4. Noņemiet adatas aizsargu. Uzmanību! Noteikti izvairieties no pieskaršanās adatai.
5. Veiciet punkciju vēnā atbilstīgi iestādes noteikumiem (1. att.).

PĒC LIETOŠANAS

6. Ja uz tauriņveida daļām ir lente, noņemiet to.
 7. Notrauciet drošības aizsargapvalku adatas virzienā (2. att.). Satveriet tauriņveida daļu tā, lai īkšķis ir uz aizsargapvalka augšpuses, bet rādītājpirksts ir zem tauriņveida daļas. Izvelciet adatu no punkcijas vietas un sterilu marles tamponu ar pirkstu piespiediet šai vietai (3. att.).
 8. Tādā pašā veidā turot ierīci (kā noteikts 7. darbībā), aktivizējiet drošības līdzekli ar vienu no metodēm.
 - leteicamā metode (veicama ar vienu roku).
(Atsauce: OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Bīdiet īkšķi uz priekšu pāri aizsargapvalkam, spiežot īkšķi un rādītājpirkstu kopā (vai spiediet drošības aizsargapvalku pret cietu virsmu, piemēram, pret galdiņu pie gultas), līdz atskan klikšķis un ir redzams, ka drošības līdzeklis ir aktivizēts (4a. att.).
- VAI
- Alternatīva metode (veicama ar abām rokām).
Turot abas rokas aiz adatas, ar brīvo roku satveriet vienu no tauriņveida daļām, lai stabilizētu ierīci. (Ja nepieciešams, mainiet sākotnējo satvērienu atbilstīgi 7. darbībā sniegtajiem norādījumiem, uzmanoties, lai nepiespiestos adatas atklātajai daļai.) Pēc tam bīdiet īkšķi uz priekšu pāri aizsargapvalkam, spiežot rādītājpirkstu un īkšķi kopā, līdz atskan klikšķis un ir redzams, ka drošības līdzeklis ir aktivizēts (4b. att.).
Uzmanību! Adata ir uzmanīgi un stingri jāievieto drošības aizsargapvalka fiksētajā pozīcijā.
9. Nemēģiniet deaktivizēt drošības ierīci, atdalot adatu no drošības aizsargapvalka.
 10. Likvidējiet izlietotās adatas un materiālus saskaņā ar savas iestādes darbības plānu un procedūrām, kā arī atbilstīgi valsts un vietējiem tiesību aktiem par asu priekšmetu likvidēšanu (5. att.).



Peteliškės formos infuzijos rinkinys su adatos apsauga

LIETUVIŲ KALBA

STERILE EO

Sterilizuoti naudojant etileno oksidą



Pakartotinai nenaudoti



Skaitykite naudojimo instrukciją



Netoksiškas / nepirogeniškas

Jeigu pakuotė pažeista, nenaudoti



Gamintojas

EC REP

Igaliotas atstovas Europos bendrijoje

NAUDOJIMO NURODYMAI

„Surflo“ peteliškės formos infuzijos rinkinys su adatos apsauga („Surshield“) yra skirtas naudoti periferinių kraujagyslių sistemoje, švirkštu, „Luer“ adapteriu arba kitu suderinamu / atitinkamu įrenginiu atliekant intraveninį skysčių švirkštimą ir (arba) imant kraujo mėginius. Be to, ištraukę adatą iš paciento venos, galite patys uždėti adatos apsaugą ir taip sumažinti atsitiktinio įsidūrimo riziką.

Prietaise nėra iš natūralios gumos latekso pagamintų sudedamųjų dalių.

ĮSIDŪRĘ, NEDELSDAMI APIE TAI PRANEŠKITE IR LAIKYKITĖS NUSTATYTŲ REIKALAVIMŲ.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Nenaudokite prietaiso, jei jo pakuotė pažeista.
- Atidarę pakuotę, prietaisą iškart panaudokite.
- Skirta naudoti tik vieną kartą.
- Panaudoję prietaisą, adatą izoliuokite taip, kaip nurodyta naudojimo instrukcijose.
- Panaudotą prietaisą iškart išmeskite, taip išvengsite infekcijos.
- Saugokite nurodytoje temperatūroje ir drėgmėje.

ĮSPĖJIMAS

Rx Only Federalinis įstatymas (JAV) draudžia gydytojams parduoti ar išrašyti šį prietaisą.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

PRIETAISO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: PRIETAISO NAUDOJIMAS LAŠELINEI INFUZIJAI

Būtina nuolat laikytis sterilumo, tinkamai paruošti odą procedūrai ir jos metu atidžiai saugoti procedūros vietą. VISIEMS pacientams taikykite visapusiškos apsaugos priemones.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Dirbdami su prietaisu ir jį šalindami, rankas visada laikykite už adatos.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

1. Atidarykite pakuotę.
2. Prijunkite ir užfiksuokite lašelinę, švirkštą ar pan.
3. Užpildykite prietaisą ir patikrinkite, ar iš adatos teka skystis.

PRIETAISO NAUDOJIMAS INTRAVENINEI INFUZIJAI

4. Adatos apsaugą atverskite ir patraukite atgal vamzdelio link. Suimkite sparnelius.
5. Nuimkite nuo adatos apsauginį dangtelį. Perspėjimas: elkitės atsargiai, nepalieskite adatos.
6. Įdūrkite į veną ir nustatykite tinkamą prietaiso padėtį kraujagyslėje (1 pav.).
7. Užfiksuokite peteliškės formos infuzijos prietaisą taip, kaip nurodyta taisyklėse.

PANAUDOJUS

8. Jei reikia, nuo sparnelių nuimkite lipnią juostą.
9. Užverskite apsaugą ant adatos (2 pav.). Suimkite sparnelį taip, kad jūsų nykštys būtų viršuje, o smiliai – apačioje. Visiškai ištraukite adatą iš dūrio vietos, dūrį užspauskite sterilios marlės tamponu (3 pav.).

10. Laikydami prietaisą (kaip nurodyta 9 punkte), atlikite vieną iš šių saugumą užtikrinančių veiksmų:

- Rekomenduojamas metodas (atliekamas viena ranka):
(nurodymas OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Braukite nykščiu per apsaugos viršų į priekį, tuo pat metu smiliumi spauskite iš apačios (arba spauskite apsaugą prie kokio nors kieto paviršiaus, pavyzdžiui, prie lovos esančio stalelio) tol, kol pasigirs spragtelėjimas ir bus galima aiškiai matyti, kad apsauga įsijungė (4a pav.).

ARBA

- Alternatyvus metodas (atliekamas dviem rankomis):
Suimkite vieną sparno dalį laisva ranka ir tvirtai laikykite prietaisą, abi rankas laikykite už adatos. (Jei reikia, prietaisą vėl suimkite taip, kaip aprašyta 9 punkte, stenkitės nepaspausti atviros adatos dalies.) Braukite nykščiu per apsaugos viršų į priekį, tuo pat metu smiliumi spauskite iš apačios tol, kol pasigirs spragtelėjimas ir aiškiai bus matoma, kad apsauga įsijungė (4b pav.).

Perspėjimas: kruopščiai ir tvirtai užfiksuokite adatą apsaugoje.

11. Nebandykite atskirti adatos nuo apsauginės prietaiso dalies.
12. Panaudotas adatas ir medžiagas šalinkite laikydamiesi savo įstaigos reikalavimų bei vietinių nurodymų dėl „Aštrių daiktų šalinimo“ (5 pav.).

PRIETAISO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS: KRAUJO PAĖMIMAS

Būtina nuolat laikytis sterilumo, tinkamai paruošti odą procedūrai ir jos metu atidžiai saugoti procedūros vietą. VISIEMS pacientams naudokite visapusiškos apsaugos priemones.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Dirbdami su prietaisu ir jį šalindami, rankas visada laikykite už adatos.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

1. Atidarykite pakuotę.
2. Prijunkite ir užfiksuokite švirkštą, „Luer“ adapterį arba kitokį kraujo surinkimo įrenginį.

KRAUJO PAĖMIMAS

3. Adatos apsaugą atverskite ir patraukite atgal vamzdelio link. Suimkite sparnelius.
4. Nuimkite nuo adatos apsauginį dangtelį. Perspėjimas: elkitės atsargiai, nepalieskite adatos.
5. Pagal taisyklės įdūrkite į veną (1 pav.).

PANAUDOJUS

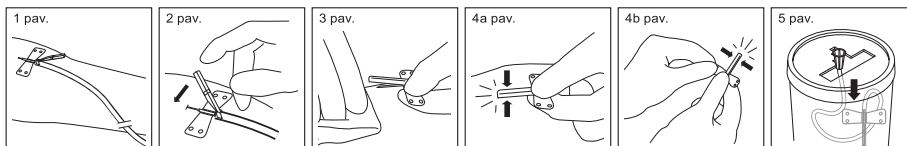
6. Jei reikia, nuo sparnelių nuimkite lipnią juostą.
7. Užverskite apsaugą ant adatos (2 pav.). Suimkite sparnelį taip, kad jūsų nykštys būtų viršuje, o smiliumi – apačioje. Visiškai ištraukite adatą iš dūrio vietos, dūrį užspauskite sterlios marlės tamponu (3 pav.).
8. Laikydami prietaisą (kaip nurodyta 7 punkte), atlikite vieną iš šių saugumą užtikrinančių veiksmų:
 - Rekomenduojamas metodas (atliekamas viena ranka):
(nurodymas OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Braukite nykščiu per apsaugos viršų į priekį, tuo pat metu smiliumi spauskite iš apačios (arba spauskite apsaugą prie kokio nors kieto paviršiaus, pavyzdžiui, prie lovos esančio stalelio) tol, kol pasigirs spragtelėjimas ir aiškiai bus matoma, kad apsauga įsijungė (4a pav.).

ARBA

- Alternatyvus metodas (atliekamas dviem rankomis):
Suimkite vieną sparno dalį laisva ranka ir tvirtai laikykite prietaisą, abi rankas laikykite už adatos. (Jei reikia, prietaisą vėl suimkite taip, kaip aprašyta 7 punkte, stenkitės nepaspausti atviros adatos dalies.) Braukite nykščiu per apsaugos viršų į priekį, tuo pat metu smiliumi spauskite iš apačios tol, kol pasigirs spragtelėjimas ir aiškiai bus matoma, kad apsauga įsijungė (4b pav.).

Perspėjimas: kruopščiai ir tvirtai užfiksuokite adatą apsaugoje.

9. Nebandykite atskirti adatos nuo apsauginės prietaiso dalies.
10. Panaudotas adatas ir medžiagas šalinkite laikydamiesi savo įstaigos reikalavimų bei vietinių nurodymų dėl „Aštrių daiktų šalinimo“ (5 pav.).



Infuzijski set s krilci ter zaščito igle

SLOVENŠČINA

STERILE EO

Sterilizirano z etilen oksidom



Samo za enkratno uporabo



Glej navodila za uporabo



Netoxické / Apirogénne

Ne uporabljajte ga, če je ovojnina poškodovana



Izdelovalec

EC REP

Zastopnik v Evropski Skupnosti

NAMEN UPORABE

Infuzijski set s krilci ter zaščito igle Surflo (Surshield) je namenjen za dostop do perifernega vaskularnega sistema, za intravenozno uporabo tekočin in / ali odvzem vzorcev krvi z uporabo brizge, luer adapter, ali drugih združljivih / ustreznih naprav. Poleg tega, po odvzemu iglo iz vene bolnika, lahko ščit zajema ročno aktivira za krtitje igle, da se zmanjša tveganje nenamernega prekleta igle.

Naprava nima deli izdelani iz naravnega lateksa.

ČE SE ZBODETE Z INJEKCIJSKO IGLO, TAKOJ OBVESTITE PRISTOJNO OSEBO IN UPOŠTEVAJTE USTALJENI PROTOKOL.

PREVIDNOSTNI UKREPI

- Ne uporabljajte izdelka, če je ovojnina poškodovana.
- Izdelek uporabite takoj, ko odprete ovojnino.
- Ni za večkratno uporabo.
- Po uporabi zavarujte iglo z varnostno zaščito v skladu z navodili za uporabo.
- Po enkratni uporabi varno zavrzite, da preprečite okužbo.
- Ne shranjujte pri skrajnih temperaturah ali skrajni vlažnosti.

POZOR

Rx Only Po zveznem zakonu (ZDA) smejo to napravo prodajati le zdravniki oz. se sme prodajati le na recept zdravnika.

NAVODILA ZA UPORABO

NAVODILA ZA UPORABO: INTRAVENOZNA APLIKACIJA

Zelo pomembna je uporaba aseptične tehnike, ustreznega priprava kože in stalna zaščita mesta vboda. Upoštevajte splošne previdnostne ukrepe pri VSEH bolnikih.

PREVIDNOSTNI UKREP

Pri uporabi in odstranjevanju naprave nikoli ne postavljajte roke pred iglo.

PRIPRAVA

1. Odstranite ovojnino.
2. Priključite set za aplikacijo, brizgalko ali drugo napravo in jo čvrsto pritrdite.
3. Napolnite ga in preverite, ali tekočina za aplikacijo priteče iz igle.

VBOD IN APLIKACIJA

4. Varnostno zaščito premaknite nazaj proti cevi, stran od igle. Primate krilca.
5. Odstranite ščitnik igle. Pozor: Pazite, da se ne dotaknete igle.
6. Izvedite vbod in preverite, ali je igla pravilno vstavljena v žilo (Slika 1).
7. Pričvrstite infuzijski set s krilci v skladu s protokolom zdravstvene ustanove.

PO UPORABI

8. Po potrebi odstranite trak s krilc.
9. Varnostno zaščito premaknite naprej proti igli (Slika 2). Primate krilce tako, da postavite palec na zgornji del zaščite, kazalec pa pod krilce. Izvlecite celotno iglo iz mesta vboda in na njem izvedite digitalno kompresijo s sterilno gazo (Slika 3).

10. Napravo še vedno držite na enak način (v skladu z 9. korakom) ter izvedite enega od teh varnostnih ukrepov:

- Priporočena metoda (z eno roko):
(Referenca OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Palec povlecite naprej čez varnostno zaščito in pri tem pritiskajte palec in kazalec skupaj (ali pritisnete varnostno zaščito ob trdo površino, na primer nočno omarico), dokler ne zaslišite klika in vidite, da je varnostna funkcija aktivirana (Slika 4a).

ALI

- Alternativna metoda (z dvema rokama):
S prosto roko primite eno krilce, da stabilizirate napravo, in pri tem ne postavljajte rok pred iglo (Če je potrebno, popravite prijem v skladu z 9. korakom, pri čemer pazite, da ne pritisnete na izpostavljeni del igle). Nato palec povlecite naprej čez varnostno zaščito in pri tem pritiskajte palec in kazalec skupaj, dokler ne zaslišite klika in vidite, da je varnostna funkcija aktivirana (Slika 4b).

Pozor: Iglo morate biti pazljivo in čvrsto postaviti v zaklenjen položaj varnostne zaščite.

11. Ne poskušajte deaktivirati zaščitne naprave tako, da odstranite iglo iz varnostne zaščite.
12. Rabljene igle in material zavrzite v skladu s pravili in postopki, veljavnimi v vaši zdravstveni ustanovi, ter državnimi in lokalnimi predpisi za ostre predmete (Slika 5).

NAVODILA ZA UPORABO: ZBIRANJE KRVİ

Zelo pomembna je uporaba aseptične tehnike, ustreza priprava kože in stalna zaščita mesta vboda. Upoštevajte splošne previdnostne ukrepe pri VSEH bolnikih.

PREVIDNOSTNI UKREP

Pri uporabi in odstranjevanju naprave nikoli ne postavljajte roke pred iglo.

PRIPRAVA

1. Odstranite ovojnino.
2. Priključite brizgalko, adapter luer ali drugo napravo za zbiranje krvi in jo čvrsto pritrdite.

ZBIRANJE KRVİ

3. Varnostno zaščito premaknite nazaj proti cevi, stran od igle. Primite krilca.
4. Odstranite ščitnik igle. Pozor: Pazite, da se ne dotaknete igle.
5. Izvedite vbod v skladu s protokolom zdravstvene ustanove (Slika 1).

PO UPORABI

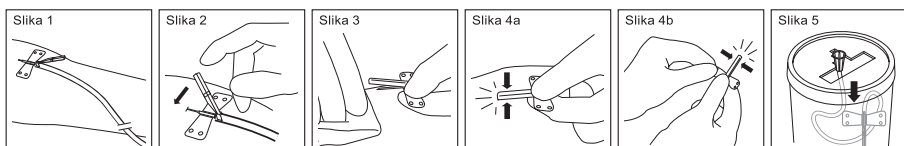
6. Po potrebi odstranite trak s krilc.
7. Varnostno zaščito premaknite naprej proti igli (Slika 2). Primite krilce tako, da postavite palec na zgornji del zaščite, kazalec pa pod krilce. Izvlecite celotno iglo iz mesta vboda in na njem izvedite digitalno kompresijo s sterilno gazo (Slika 3).
8. Napravo še vedno držite na enak način (v skladu s 7. korakom) ter izvedite enega od teh varnostnih ukrepov:
 - Priporočena metoda (z eno roko):
(Referenca OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Palec povlecite naprej čez varnostno zaščito in pri tem pritiskajte palec in kazalec skupaj (ali pritisnete varnostno zaščito ob trdo površino, na primer nočno omarico), dokler ne zaslišite klika in vidite, da je varnostna funkcija aktivirana (Slika 4a).

ALI

- Alternativna metoda (z dvema rokama):
S prosto roko primite eno krilce, da stabilizirate napravo, in pri tem ne postavljajte rok pred iglo (Če je potrebno, popravite prijem v skladu z 7. korakom, pri čemer pazite, da ne pritisnete na izpostavljeni del igle). Nato palec povlecite naprej čez varnostno zaščito in pri tem pritiskajte palec in kazalec skupaj, dokler ne zaslišite klika in vidite, da je varnostna funkcija aktivirana (Slika 4b).

Pozor: Iglo morate biti pazljivo in čvrsto postaviti v zaklenjen položaj varnostne zaščite.

9. Ne poskušajte deaktivirati zaščitne naprave tako, da odstranite iglo iz varnostne zaščite.
10. Rabljene igle in material zavrzite v skladu s pravili in postopki, veljavnimi v vaši zdravstveni ustanovi, ter državnimi in lokalnimi predpisi za ostre predmete (Slika 5).



Infuzioni set sa krilcima i zaštitom za iglu

SRPSKI

STERILE EO

Sterilisano
etilen-oksidom



Samo za
jednokratnu upotrebu



Pogledaj instrukcije
za upotrebu



Ne upotrebljavati ukoliko
je pakovanje oštećeno



Proizvođač

EC REP

Predstavnik u Evropskoj Uniji

Nije toksično /
nije pirogeno

NAPOMENE U VEZI KORIŠĆENJA

Surflo infuzioni set sa krilcima i zaštitom za iglu (Surshield) namenjen je pristupu perifernom vaskularnom sistemu, u cilju intravenske administracije fluida i/ili uzimanja uzoraka krvi upotrebom šprica, luer adaptera ili drugih kompatibilnih/odgovarajućih naprava. Osim toga, nakon izvlačenja igle iz vene pacijenta poklopac zaštite se može ručno aktivirati kako bi se igla pokrila i tako na najmanju moguću meru smanjio rizik od slučajnog uboda iglom.

Naprava nema komponente koje su izrađene od prirodne lateks gume.

ODMAH PRIJAVITE SLUČAJNI UBOD NESTERILIZOVANOM IGLOM I PRATITE USTANOVLJENA PRAVILA.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

- Ne upotrebljavati ukoliko je pakovanje oštećeno.
- Upotrebite odmah nakon otvaranja pakovanja.
- Samo za jednokratnu upotrebu.
- Nakon upotrebe zatvorite iglu zaštitnim poklopcem u skladu sa instrukcijama za upotrebu.
- Nakon upotrebe ukloniti korišćeni materijal poštujući ustanovljena pravila za izbegavanje rizika od infekcije.
- Ne čuvati na jako visokoj temperaturi i vlažnosti.

MERE ZAŠTITE

Rx Only Savezni (USA) zakon dozvoljava prodaju ovog proizvoda od ili po nalogu lekara.

INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU

INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU: IV DAVANJE INFUZIONOG RASTVORA

Aseptična tehnika, pravilna priprema kože i stalna zaštita mesta uboda su od ključne važnosti. Primenjivati univerzalne mere predostrožnosti prema SVIM pacijentima.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Tokom korišćenja i odlaganja, držite ruke iza izloženog dela igle.

PRIPREMA

1. Otvorite pakovanje.
2. Spojite set za davanje infuzionog rastvora, špric ili slično i pričvrstite.
3. Nastavite sa pripremom i potvrdite da infuzionna tečnost izlazi iz igle.

PUNKTIRANJE VENE I DAVANJE INFUZIONOG RASTVORA

4. Otvorite zaštitni poklopac potiskujući ga od igle unazad prema crevu. Držite krilca igle.
5. Uklonite zaštitu sa igle. Upozorenje: Pazite da ne dodirnete iglu.
6. Puntirajte venu i proverite da li igla stoji u pravilnom položaju u veni (Slika 1).
7. Pričvrstite infuzioni set sa krilcima u skladu sa pravilima ustanove.

NAKON UPOTREBE

8. Uklonite traku sa krilaca, ukoliko je postavljena.
9. Vratite zaštitni poklopac u položaj iznad igle (Slika 2). Držite krilca tako da vam palac bude na zaštitnom poklopcu a kažiprst ispod krilca. Izvadite iglu iz mesta uboda i pritisnite mesto uboda prstom koristeći sterilan jastučić od gaze (Slika 3).
10. Držeći set na isti način (kao što je opisano u koraku 9 iznad), aktivirajte sigurnosnu funkciju tako što ćete koristiti jednu od sledećih metoda:

- Preporučena metoda (pomoću jedne ruke):
(Referenca OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Gurajte palac unapred dok ne bude iznad zaštitnog poklopca i pritisnite poklopac kažiprstom i palcem (ili zatvorite zaštitni poklopac tako što ćete ga nasloniti na tvrdnu površinu, kao što je ormarić pored kreveta, i pritisnuti) dok ne čujete zvuk klik, nakon čega ćete i vizuelno moći da potvrdite da je zaštitna funkcija aktivirana (Slika 4a).

ILI

- Alternativna metoda (pomoću dve ruke):
Držite obe ruke iza izloženog dela igle, pa uhvatite jedno krilce slobodnom rukom kako biste stabilizovali infuzioni set. (Ako je potrebno, ponovo uhvatite set na način opisan u koraku 9 iznad, pazeći da ne dodirnete izloženi deo igle.) Zatim gurajte palac unapred dok ne bude iznad zaštitnog poklopca i pritisnite poklopac kažiprstom i palcem dok ne čujete zvuk klik, nakon čega ćete i vizuelno moći da potvrdite da je zaštitna funkcija aktivirana (Slika 4b).

Upozorenje: Pažljivo postavite i pričvrstite zaštitni poklopac igle u fiksirani položaj.

11. Ne pokušavajte da deaktivirate sigurnosni uređaj vađenjem igle iz zaštitnog poklopca.
12. Odložite korišćene igle i materijale poštujući pravila i procedure u vašoj ustanovi, kao i savezne i lokalne propise o odlaganju oštih predmeta (Slika 5).

INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU: UZIMANJE KRVI

Aseptična tehnika, pravilna priprema kože i stalna zaštita mesta uboda od ključne su važnosti. Primenjivati univerzalne mere predostrožnosti prema SVIM pacijentima.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Tokom korišćenja i odlaganja, držite ruke iza izloženog dela igle.

PRIPREMA

1. Otvorite pakovanje.
2. Spojite špric, luer adapter ili neki drugi uređaj za uzimanje krvi i pričvrstite.

UZIMANJE KRVI

3. Otvorite zaštitni poklopac potiskujući ga od igle unazad prema crevu. Držite krilca igle.
4. Uklonite zaštitu sa igle. Upozorenje: Pazite da ne dodirnete iglu.
5. Punktirajte venu u skladu sa pravilima ustanove (Slika 1).

NAKON UPOTREBE

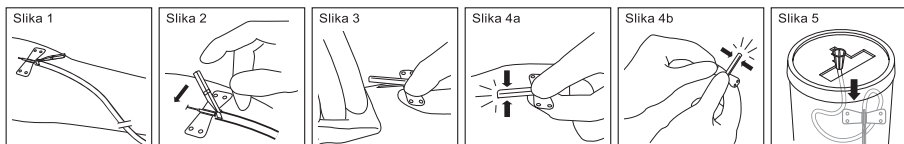
6. Uklonite traku sa krilaca, ukoliko je postavljena.
7. Vratite zaštitni poklopac u položaj iznad igle (Slika 2). Držite krilca tako da vam palac bude na zaštitnom poklopcu a kažiprst ispod krilca. Izvadite iglu iz mesta uboda i pritisnite mesto uboda prstom koristeći sterilan jastučić od gaze (Slika 3).
8. Držeći set na isti način (kao što je opisano u koraku 7 gore), aktivirajte sigurnosnu funkciju tako što ćete koristiti jednu od sledećih metoda:
 - Preporučena metoda (pomoću jedne ruke):
(Referenca OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Gurajte palac unapred dok ne bude iznad zaštitnog poklopca i pritisnite poklopac kažiprstom i palcem (ili zatvorite zaštitni poklopac tako što ćete ga nasloniti na tvrdnu površinu, kao što je ormarić pored kreveta, i pritisnuti) dok ne čujete zvuk klik, nakon čega ćete i vizuelno moći da potvrdite da je zaštitna funkcija aktivirana (Slika 4a).

ILI

- Alternativna metoda (pomoću dve ruke):
Držite obe ruke iza izloženog dela igle, pa uhvatite jedno krilce slobodnom rukom kako biste stabilizovali infuzioni set. (Ako je potrebno, ponovo uhvatite set na način opisan u koraku 7 iznad, pazeći da ne dodirnete izloženi deo igle.) Zatim gurajte palac unapred dok ne bude iznad zaštitnog poklopca i pritisnite poklopac kažiprstom i palcem dok ne čujete zvuk klik, nakon čega ćete i vizuelno moći da potvrdite da je zaštitna funkcija aktivirana (Slika 4b).

Upozorenje: Pažljivo postavite i pričvrstite zaštitni poklopac igle u fiksirani položaj.

9. Ne pokušavajte da deaktivirate sigurnosni uređaj vađenjem igle iz zaštitnog poklopca.
10. Odložite korišćene igle i materijale poštujući pravila i procedure u vašoj ustanovi, kao i savezne i lokalne propise o odlaganju oštih predmeta (Slika 5).



Microperfuzor cu aripioare și protector de ac ROMÂNĂ

STERILE EO

Sterilizat cu
oxid de etilena



Doar pentru
unica folosinta



A se consulta
instructiunile de folosinta



Netoxic /
Nepirogenic

A nu se utiliza în cazul
în care ambalajul este deteriorat



Fabricat de

EC REP

Reprezentant UE

INDICAȚIE DE UTILIZARE

Microperfuzorul Surflo cu aripioare și protector de ac (Surshield) este destinat accesării sistemului vascular periferic, pentru administrarea intravenoasă de fluide și/sau retragerea probelor de sânge cu ajutorul unei seringi, al unui adaptor luer sau al altor instrumente compatibile/adevate. În plus, după retragerea acului din vena pacientului, capacul de protecție poate fi activat manual pentru a acoperi acul, astfel încât riscul înțepării accidentale să fie redus la minimum.

Instrumentul nu conține elemente din latex (cauciuc natural).

ANUNȚAȚI IMEDIAT LEZIUNILE CAUZATE DE ÎNȚEPĂTURILE DE AC ȘI URMAȚI PROTOCOLUL STABILIT.

AVERTISMENT

- A nu se utiliza în cazul în care ambalajul este deteriorat.
- A se utiliza imediat după deschiderea ambalajului.
- Doar pentru unică folosință.
- După utilizare, fixați acul în capacul de protecție, respectând instrucțiunile de utilizare.
- A se arunca în condiții de siguranță, după o singură utilizare, pentru a se evita riscul de producere a infecțiilor.
- A nu se păstra în condiții de umiditate și temperatură extremă.

ATENȚIE

Rx Only În conformitate cu legea federală (SUA), vinderea acestui dispozitiv este permisă doar medicului sau la prescripția medicului.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE: ADMINISTRARE INTRAVENOASĂ

O tehnică aseptică, pregătirea adecvată a pielii și protejarea continuă a locului sunt esențiale. Respectați măsurile generale de precauție pentru TOȚI pacienții.

MĂSURĂ DE PRECAUȚIE

Mențineți mâinile în spatele acului pe toată durata utilizării și a îndepărtării.

PREGĂTIRE

1. Deschideți ambalajul.
2. Conectați un set sau o seringă de administrare și fixați-/ fixați-o.
3. Continuați pregătirea și asigurați-vă că lichidul care trebuie administrat iese prin ac.

VENOPUNCȚIA ȘI ADMINISTRAREA

4. Retrageți capacul de protecție dinspre ac către tubulatură. Prindeți aripioarele.
5. Îndepărtați protectorul de ac. Atenție: aveți grijă să nu atingeți acul.
6. Realizați venopuncția și confirmați poziționarea adecvată în vas (Fig. 1).
7. Fixați microperfuzorul cu aripioare conform protocolului folosit în unitate.

DUPĂ UTILIZARE

8. Îndepărtați banda adezivă de pe aripioare, în cazul în care aceasta este prezentă.
9. Aduceți capacul de protecție în față, către ac (Fig. 2). Prindeți aripioara cu degetul mare peste capacul de protecție și cu degetul arătător sub aripioară. Îndepărtați acul în totalitate din puncție și apăsați locul cu degetele, utilizând un tampon steril din tifon (Fig. 3).

10. Menținând același mod de prindere a dispozitivului (ca la pasul 9 de mai sus), activați dispozitivul de siguranță folosind una dintre următoarele metode:

– Metoda recomandată (cu o singură mână):

(Referința OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Glisați degetul mare în față, peste capac, strângând împreună degetul mare și cel arătător (sau apăsați capacul de protecție pe o suprafață dură precum o noptieră), până se aude un clic și se confirmă vizual că dispozitivul de siguranță este activat (Fig. 4a).

SAU

– Metoda alternativă (cu două mâini):

Menținând ambele mâini în spatele acului, prindeți unul din vârfurile aripioarelor cu mâna liberă pentru a stabili dispozitivul (Dacă este necesar, reveniți la modul de prindere inițial de la pasul 9, având grijă să nu apăsați peste o zonă expusă a acului). Apoi, glisați degetul mare în față, peste capac, strângând împreună degetul mare și cel arătător, până se aude un clic și se confirmă vizual că dispozitivul de siguranță este activat (Fig. 4b).

Atenție: Acul trebuie să fie plasat ferm și cu atenție în poziția de blocare a capacului de protecție.

11. Nu încercați să dezactivați dispozitivul de siguranță separând acul de capacul de protecție.

12. Aruncați acele și materialele folosite, respectând politicile/protocoalele și procedurile aplicate de unitatea dvs., precum și reglementările federale și cele locale privind „eliminarea obiectelor ascuțite” (Fig. 5).

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE: RECOLTAREA SÂNGELUI

O tehnică aseptică, pregătirea adecvată a pielii și protejarea continuă a locului sunt esențiale.

Respectați măsurile generale de precauție pentru TOȚI pacienții.

MĂSURĂ DE PRECAUȚIE

Mențineți mâinile în spatele acului pe toată durata utilizării și a îndepărtării.

PREGĂTIRE

1. Deschideți ambalajul.
2. Conectați o seringă, un adaptor luer sau un alt instrument de recoltare a sângelui și fixați-l.

RECOLTAREA SÂNGELUI

3. Retrageți capacul de protecție dinspre ac către tubulatură. Prindeți aripioarele.
4. Îndepărtați protectorul de ac. Atenție: aveți grijă să nu atingeți acul.
5. Realizați venopuncția conform protocolului aplicat în unitatea dvs (Fig. 1).

DUPĂ UTILIZARE

6. Îndepărtați banda adezivă de pe aripioare, în cazul în care aceasta este prezentă.
7. Aduceți capacul de protecție în față, către ac (Fig. 2). Prindeți aripioara cu degetul mare peste capacul de protecție și cu degetul arătător sub aripioară. Îndepărtați acul în totalitate din puncție și apăsați locul cu degetele, utilizând un tampon steril din tifon (Fig. 3).
8. Menținând același mod de prindere a dispozitivului (ca la pasul 7 de mai sus), activați dispozitivul de siguranță folosind una dintre următoarele metode:

– Metoda recomandată (cu o singură mână):

(Referința OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))

Glisați degetul mare în față, peste capac, strângând împreună degetul mare și cel arătător (sau apăsați capacul de protecție pe o suprafață dură precum o noptieră), până se aude un clic și se confirmă vizual că dispozitivul de siguranță este activat (Fig. 4a).

SAU

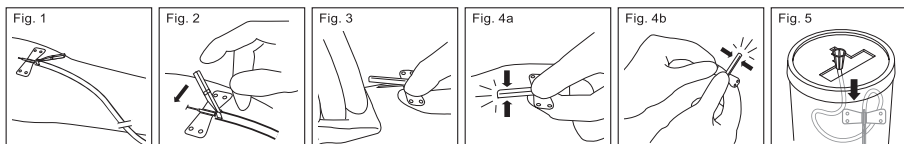
– Metoda alternativă (cu două mâini):

Menținând ambele mâini în spatele acului, prindeți unul din vârfurile aripioarelor cu mâna liberă pentru a stabili dispozitivul (Dacă este necesar, reveniți la modul de prindere inițial de la pasul 7, având grijă să nu apăsați peste o zonă expusă a acului). Apoi, glisați degetul mare în față, peste capac, strângând împreună degetul mare și cel arătător, până se aude un clic și se confirmă vizual că dispozitivul de siguranță este activat (Fig. 4b).

Atenție: Acul trebuie să fie plasat ferm și cu atenție în poziția de blocare a capacului de protecție.

9. Nu încercați să dezactivați dispozitivul de siguranță separând acul de capacul de protecție.

10. Aruncați acele și materialele folosite, respectând politicile/protocoalele și procedurile aplicate de unitatea dvs., precum și reglementările federale și cele locale privind „eliminarea obiectelor ascuțite” (Fig. 5).



Инфузионен набор с крилца и с предпазител на иглата

БЪЛГАРСКИ

STERILE EO

Стерилизирано с етилен оксид



Само за еднократна употреба



Прочетете указанията за употреба



Нетоксично / Апирогенно

Не използвайте, ако опаковката е повредена



Произведено от

EC REP

Упълномощен представител в ЕС

УКАЗАНИЕ ЗА УПОТРЕБА

Инфузионният набор с крилца и с предпазител на иглата (Surshield) е предназначен за достъп до периферната съдова система, за интравенозно приложение на течности и/или вземане на кръвни проби с помощта на спринцовка, луер адаптер или други съвместими/подходящи устройства. Освен това, след изваждане на иглата от вената на пациента, капакът на предпазителя може да бъде активиран ръчно за прибиране на иглата и да се сведе до минимум рискът от случайно убождане с нея.

Устройството не съдържа компоненти, изработени от естествен латекс.

ПРИ УБОЖДАНЯ С ИГЛА НЕЗАБАВНО СЪОБЩЕТЕ И СЛЕДВАЙТЕ УСТАНОВЕНИЯ ПРОТОКОЛ.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Да не се използва, ако опаковката е отворена или с нарушена цялост.
- Да се използва веднага след отваряне на единичната опаковка.
- Само за еднократна употреба.
- След използване иглата да се обезопаси в предпазното щитче съгласно указанията за употреба.
- Изхвърлете остриите части след еднократна употреба, съгласно протокола, за да избегнете риск от инфекция.
- Да не се съхранява при екстремни температури и влажност.

ВНИМАНИЕ

Rx Only Федерален закон (САЩ) регламентира продажбата на това изделие само от лекари или по тяхно предписание.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА: ИНТЕРВЕНОЗНО ВЪВЕЖДАНЕ

Асептичната техника, правилната подготовка на кожата и непрекъснатото предпазване на мястото са изключително важни. Спазвайте универсални предпазни мерки при ВСИЧКИ пациенти.

ПРЕДПАЗНА МЯРКА

При употреба и изхвърляне, ръцете винаги да се поставят зад иглата.

ПОДГОТОВКА

1. Отворете опаковката.
2. Свържете с набор за въвеждане, спринцовка или друго и затегнете.
3. Преминете към зареждането и се уверете, че течността за въвеждане излиза от иглата.

ВЕНЕПУНКЦИЯ И ВЪВЕЖДАНЕ

4. Обърнете предпазното щитче назад от иглата към системата. Хванете крилцата.
5. Отстранете предпазителя на иглата. Внимание: Внимавайте да не докоснете иглата.
6. Извършете венепункция и се уверете в правилното разполагане в съда (Фиг. 1).
7. Закрепете на място инфузионния набор с крилца съгласно протокола на лечебното заведение.

СЛЕД УПОТРЕБА

8. Отстранете лейкопласта от крилцата, ако такъв е налице.
9. Обърнете предпазното щитче напред към иглата (Фиг. 2). Хванете крилцето с палец върху щитчето и показалец под крилцето. Извадете изцяло иглата от мястото на пробиване и притиснете с пръст посредством стерил марлен тампон (Фиг. 3).
10. Докато държите изделието по същия начин (съгласно стъпка 9 по-горе), задействайте предпазната функция по един от следните методи:

- Препоръчителен метод (с една ръка):
(За справка: Закон на САЩ за безопасни и здравословни условия на труд (OSHA) 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Плъзнете палец напред над щитчето като същевременно стискате показалеца и палеца си (или натиснете предпазното щитче върху твърда повърхност, като например масичката до леглото на пациента), докато не се чуе щракване и не видите, че предпазната функция е задействана (Фиг. 4а)

ИЛИ

- Алтернативен метод (с две ръце):
Като държите и двете ръце зад иглата, хванете едно от крилцата със свободната си ръка, за да стабилизирате изделието. (Ако е необходимо, възстановете първоначалния си захват съгласно стъпка 9, като внимавате да не се докоснете до открита част на иглата.) След това плъзнете палец напред над щитчето, като същевременно стискате показалеца и палеца си, докато не се чуе щракване и не видите, че предпазната функция е задействана (Фиг. 4б)

Внимание: Иглата трябва внимателно и здраво да се закрепва в заключено положение на предпазното щитче.

11. Не опитвайте да деактивирате предпазното устройство чрез отделяне на иглата от предпазното щитче.
12. Изхвърлете използваните игли и материали съгласно правилата и процедурите на Вашето лечебно заведение, както и съгласно федералните и местни разпоредби за изхвърляне на остри предмети (Фиг. 5).

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА: ВЗЕМАНЕ НА КРЪВ

Асептичната техника, правилната подготовка на кожата и непрекъснатото предпазване на мястото са изключително важни. Спазвайте универсални предпазни мерки при ВСИЧКИ пациенти.

ПРЕДПАЗНА МЯРКА

При употреба и изхвърляне, ръцете винаги да се поставят зад иглата.

ПОДГОТОВКА

1. Отворете опаковката.
2. Свържете със спринцовка, Луер адаптер или друго приспособление за вземане на кръв и затегнете.

ВЗЕМАНЕ НА КРЪВ

3. Обърнете предпазното щитче назад от иглата към системата. Хванете крилцата.
4. Отстранете предпазителя на иглата. Внимание: Внимавайте да не докоснете иглата.
5. Извършете венепункция съгласно протокола на лечебното заведение (Фиг. 1).

СЛЕД УПОТРЕБА

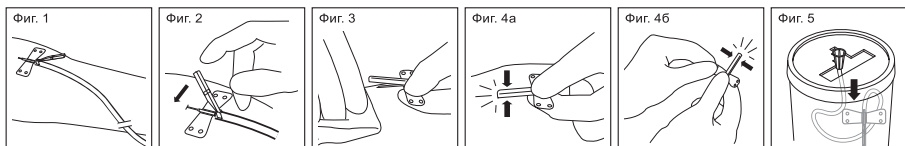
6. Отстранете лейкопласта от крилцата, ако е налице такъв.
7. Обърнете предпазното щитче напред към иглата (Фиг. 2). Хванете крилцето с палец върху щитчето и показалец под крилцето. Извадете изцяло иглата от мястото на пробиване и притиснете с пръст посредством стерилен марлен тампон (Фиг. 3).
8. Докато държите изделието по същия начин (съгласно стъпка 7 по-горе), активирайте предпазната функция по един от следните методи:
 - Препоръчителен метод (с една ръка):
(За справка: Закон на САЩ за безопасни и здравословни условия на труд (OSHA) 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Плъзнете палец напред над щитчето като същевременно стискате показалеца и палеца си (или натиснете предпазното щитче върху твърда повърхност, като например масичката до леглото на пациента), докато не се чуе щракване и не видите, че предпазната функция е задействана (Фиг. 4а).

ИЛИ

- Алтернативен метод (с две ръце):
Като държите и двете ръце зад иглата, хванете едно от крилцата със свободната си ръка, за да стабилизирате изделието. (Ако е необходимо, възстановете първоначалния си захват съгласно стъпка 7, като внимавате да не се докоснете до открита част на иглата.) След това плъзнете палец напред над щитчето, като същевременно стискате показалеца и палеца си, докато не се чуе щракване и не видите, че предпазната функция е задействана (Фиг. 4б).

Внимание: Иглата трябва внимателно и здраво да се закрепва в заключено положение на предпазното щитче.

9. Не опитвайте да деактивирате предпазното устройство чрез отделяне на иглата от предпазното щитче.
10. Изхвърлете използваните игли и материали съгласно правилата и процедурите на Вашето лечебно заведение, както и съгласно федералните и местни разпоредби за изхвърляне на остри предмети (Фиг. 5).



İğne korumalı kanatlı infüzyon seti

TÜRKÇE

STERILE EO

Etilen oksitle
sterilize edilmiştir



Tek kullanımlık



Kullanma talimatına
başvurunuz



Zehirli değildir /
Pirojen içermez

Paket hasarlıysa kullanmayınız



Üretici firma

EC REP

Yetkili AB temsilcisi

KULLANIM BİLDİRİMİ

Surflo İğne Korumalı Kanatlı İnfüzyon Seti (Surshield), periferik vasküler sisteme erişerek, bir şırınga, lüer adaptör veya diğer uygun/uyumlu cihazlarla damar içi sıvı uygulaması ve/veya kan örneği alınması amacı ile kullanılır. Ek olarak, iğnenin hastanın damerından çekilmesinin ardından, iğnenin kazara batma riskini en düşük seviyeye indirmek amacıyla koruma kapağı iğneyi örtecek şekilde el ile etkinleştirilebilir.

Cihaz, doğal kauçuk lateksten yapılmış hiçbir bileşen içermemektedir.

İĞNE BATMALARINI DERHAL RAPOR EDİN VE BELİRLENMİŞ PROTOKOLÜ İZLEYİNİZ.

UYARILAR

- Paket açılmış veya zarar görmüşse kullanmayınız.
- Paketi açtıktan sonra hemen kullanınız.
- Sadece tek kullanımlıktır.
- Kullandıktan sonra, iğneyi kullanım talimatlarına uygun şekilde emniyet kılıfına koyunuz.
- Enfeksiyon riskini önlemek için tek kullanımdan sonra güvenli şekilde atınız.
- Aşırı sıcak veya nemli ortamda muhafaza etmeyiniz

UYARI

Rx Only Eyalet yasaları (U.S.A.) bu cihazın satışını bir hekimin talebi veya siparşi ile sınırlandırmaktadır.

KULLANIM TALİMATLARI

KULLANIM TALİMATLARI: IV UYGULAMA

Aseptik teknik, düzgün deri penetrasyonu ve bölgenin sürekli korunması şarttır.
TÜM hastalarda Genel Uyarılara uyunuz.

UYARI

Kullanım ve atma sırasında elleri daima iğnenin gerisinde tutunuz.

KURULUM

1. Ambalajı açınız.
2. Bir uygulama seti, şırınga, vb. bağlayın ve sabitleyiniz.
3. Hazırlamaya geçiniz ve uygulama sıvısının iğneden çıktığını doğrulayınız.

VENİPUNKTÜR VE UYGULAMA

4. Güvenlik kalkanını iğneden hortuma doğru çeviriniz. Kanatları tutunuz.
5. İğne koruyucusunu çıkarınız. Uyarı: İğneye dokunmamaya dikkat ediniz.
6. Venipunktürü gerçekleştiriniz ve kaptaki konumunun doğru olduğunu doğrulayınız (Şek. 1).
7. Kanatlı infüzyon setinin konumunu tesis protokolüne uygun şekilde sabitleyiniz.

KULLANIMDAN SONRA

8. Varsa bandı kanatlardan çıkarınız.
9. Güvenlik kalkanını iğneye doğru çeviriniz (Şek. 2). Baş parmağınız kalkanın tepesinde, işaret parmağınız kanadın altında olacak şekilde kanadı tutunuz. İğneyi punktür bölgesinden tamamen çıkarınız ve steril bir gazlı bez kullanarak bölgeye dijital baskı uygulayınız (Şek. 3).
10. Cihazı aynı şekilde tutarak (yukarıdaki adım 9'a göre), aşağıdaki yöntemlerden birisini gerçekleştirerek güvenlik önlemini etkinleştiriniz.

- Tavsiye edilen (tek ellerli) yöntem:
(Referans OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
İşaret parmağınız ve başparmağınızla bastırırken, bir klik sesi duyulana ve güvenlik özelliğinin etkinleştiği gözle doğrulanana dek başparmağınızı kalkan üzerinde ileri doğru kaydırınız (veya güvenlik kalkanını hasta yatağı masası gibi sert bir satha bastırınız) (Şek. 4a).

VEYA

- Alternatif (iki ellerli) yöntem:
Her iki elinizi de iğnenin gerisinde tutarken, kanat tırnaklarından birisini serbest elinizle tutarak ürünü sabitleyiniz. (Gerekirse, iğnenin açıktaki bir bölümüne bastırmamaya dikkat ederek adım 9'daki ilk tutuşunuzun konumunu değiştiriniz.) Ardından, işaret parmağınız ve başparmağınızla bastırırken, bir klik sesi duyulana ve güvenlik özelliğinin etkinleştiği gözle doğrulanana dek başparmağınızı kalkan üzerinde ileri doğru kaydırınız (Şek. 4b).

Uyarı: İğnenin güvenlik kalkanının kilit konumuna dikkatle ve sağlam şekilde yerleştirilmesi gerekir.

- İğneyi güvenlik kalkanından ayırarak güvenlik ürünü devreden çıkarmaya çalışmayınız.
- Kullanılmış iğne ve malzemeleri tesisinizin ilke ve prosedürlerinin yanı sıra "Keskin Cisimlerin Atılmasına" ilişkin federal ve yerel yönetmeliklere uygun şekilde atınız (Şek. 5).

KULLANIM TALİMATLARI: KAN ALMA

Aseptik teknik, düzgün deri penetrasyonu ve bölgenin sürekli korunması şarttır.

TÜM hastalarda Genel Uyarılara uyun.

UYARI

Kullanım ve atma sırasında elleri daima iğnenin gerisinde tutunuz.

KURULUM

- Ambalajı açınız.
- Bir şırınga, lüer adaptörü veya başka bir kan alma cihazı bağlayın ve sabitleyiniz.

KAN ALMA

- Güvenlik kalkanını iğneden hortuma doğru çeviriniz. Kanatları tutunuz.
- İğne koruyucusunu çıkarınız. Uyarı: İğneye dokunmamaya dikkat ediniz.
- Tesis protokolüne uygun şekilde venipunktür uygulayınız (Şek. 1).

KULLANIMDAN SONRA

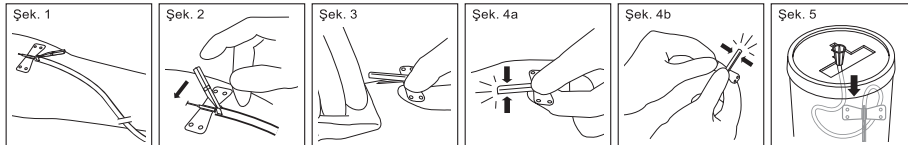
- Varsa bandı kanatlardan çıkarınız.
- Güvenlik kalkanını iğneye doğru çeviriniz (Şek. 2). Baş parmağınız kalkanın tepesinde, işaret parmağınız kanadın altında olacak şekilde kanadı tutunuz. İğneyi punktür bölgesinden tamamen çıkarınız ve steril bir gazlı bez kullanarak bölgeye dijital baskı uygulayınız (Şek. 3).
- Ürünü aynı şekilde tutarak (yukarıdaki adım 7'a göre), aşağıdaki yöntemlerden birisini gerçekleştirerek güvenlik özelliğini etkinleştiriniz.
 - Tavsiye edilen (tek ellerli) yöntem:
(Referans OSHA 1910.1030 (d)(2)(vii)(B))
Parmak ve başparmağınızla bastırırken, bir klik sesi duyulana ve güvenlik özelliğinin etkinleştiği gözle doğrulanana dek başparmağınızı kalkan üzerinde ileri doğru kaydırınız (veya güvenlik kalkanını hasta yatağı masası gibi sert bir satha bastırınız) (Şek. 4a).

VEYA

- Alternatif (iki ellerli) yöntem:
Her iki elinizi de iğnenin gerisinde tutarken, kanat tırnaklarından birisini serbest elinizle tutarak cihazı sabitleyiniz. (Gerekirse, iğnenin açıktaki bir bölümüne bastırmamaya dikkat ederek adım 7'daki ilk tutuşunuzun konumunu değiştiriniz.) Ardından, işaret parmağınız ve başparmağınızla bastırırken, bir klik sesi duyulana ve güvenlik özelliğinin etkinleştiği gözle doğrulanana dek başparmağınızı kalkan üzerinde ileri doğru kaydırınız (Şek. 4b).

Uyarı: İğnenin güvenlik kalkanının kilit konumuna dikkatle ve sağlam şekilde yerleştirilmesi gerekir.

- İğneyi güvenlik kalkanından ayırarak güvenlik cihazını devreden çıkarmaya çalışmayınız.
- Kullanılmış iğne ve malzemeleri tesisinizin ilke ve prosedürlerinin yanı sıra "Keskin Cisimlerin Atılmasına" ilişkin federal ve yerel yönetmeliklere uygun şekilde atınız (Şek. 5).





TERUMO MEDICAL PRODUCTS (HANGZHOU) CO., LTD.
M4-9-5 Hangzhou Economic and Technological Development Zone, 310018 Hangzhou, P.R.CHINA
Made in China



TERUMO EUROPE N.V.
Interleuvenlaan 40, 3001 LEUVEN, BELGIUM

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| ® Registered Trademark | ® Zarejestrowany znak towarowy |
| ® Marque déposée | ® Bejegyzett védjegy |
| ® Eingetragenes Warenzeichen | ® Registrovaná obchodní značka |
| ® Marca comercial registrada | ® Registrovaná ochranná známka |
| ® Marca registada | ® Registreeritud kaubamärk |
| ® Marchio commerciale registrato | ® Reģistretā tirguzīme |
| ® Geregistreerd handelsmerk | ® Registruotas prekės ženklas |
| ® Registrerat varumärke | ® Registrirana zaščitena znamka |
| ® Registreret varemærke | ® Registrovana robna marka |
| ® Registrert varemerke | ® Marcă înregistrată |
| ® Rekisteröity tavaramerkki | ® Регистрирана търговска марка |
| ® Σήμα κατατεθέν | ® Tescilli Ticari Marka |
| ® Зарегистрированная торговая марка | |